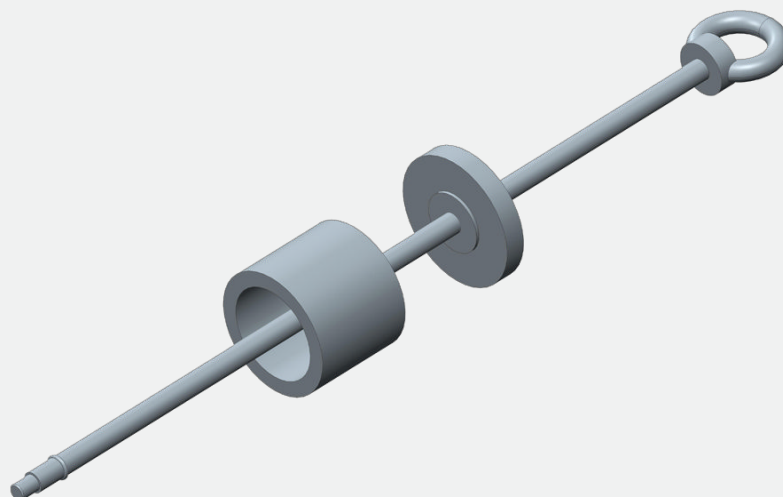




Lifting device

T10272

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Originālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	27
Dansk	32
Ελληνικά	37
English-US	43
Español	48
Español-Mexicano	54
Eesti	59
فارسی	64
Suomi	69
Français	74
עברית	79
Hrvatski	84

Magyar	89
Italiano	94
日本語	99
한국어	104
Lietuvių k.	109
Latviešu valoda	114
Македонски	119
Nederlands	125
Norsk	130
Polski	136
Português-Brasil	141
Português	146
Română	151
Русский	156
Slovenčina	163
Slovenščina	168
Srpski	173

Svenska	178
Türkçe	183
Українська	188
简体中文	194
繁體中文	199

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Lifting device
Product type:	Load holding device
Product number:	T10272
Weight:	0.65 kg
Max. load capacity:	95 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting device, in connection with the workshop crane VAS 6100, serves for removing the tower 1 from the gearbox housing and insertion into the gearbox housing with automatic gearboxes of the Volkswagen Group in accordance with the workshop manuals.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 95 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

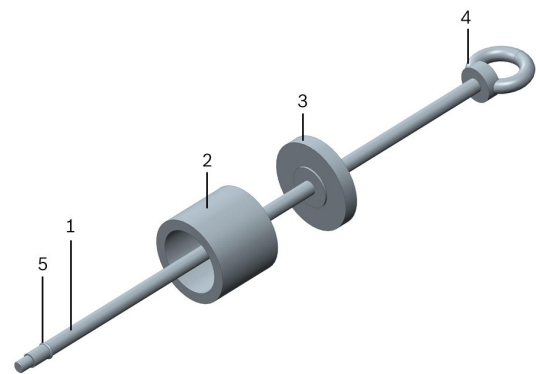


Figure 1: Lifting device T10272

- 1** Threaded rod M10 placed on M8
- 2** Plastic sleeve
- 3** Knurled nut
- 4** Lifting eye (ring nut)
- 5** O ring

2 General Safety Instructions



Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Ensure that the track for the workshop crane VAS 6100 is clear and easily visible.
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 95 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the lifting device and the load during all movements.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Check the position of the O ring.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting device in accordance with the workshop manuals.
5. Always screw in the front part of the threaded rod (M8) until the stop.
6. Fix the sleeve with the knurled nut for securing components of the tower 1.
7. Attach the lifting device T10272 on the workshop crane VAS 6100 as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting device may result in a tilting or falling load. This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Screw in the front part of the threaded rod (M8) until the stop.
- ▶ Attach the lifting device to the workshop crane VAS 6100 exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Check the secure seat of the lifting device T10272 prior to lifting the load.

8. Ensure that the load stands securely when setting down. Use the reception described in the workshop manual.
9. Carry out further work as described in the workshop manuals.
10. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the lifting device for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for proper function. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Lifting device
Product type:	Load holding device
Product number:	T10272

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 23 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Hebevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10272
Eigengewicht:	0,65 kg
max. Tragfähigkeit:	95 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Die Hebevorrichtung dient in Verbindung mit dem Werkstattkran VAS 6100 zur Demontage von Turm 1 aus dem Getriebegehäuse und Einsetzen in das Getriebegehäuse bei automatischen Getrieben des Volkswagen Konzerns gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 95 kg verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

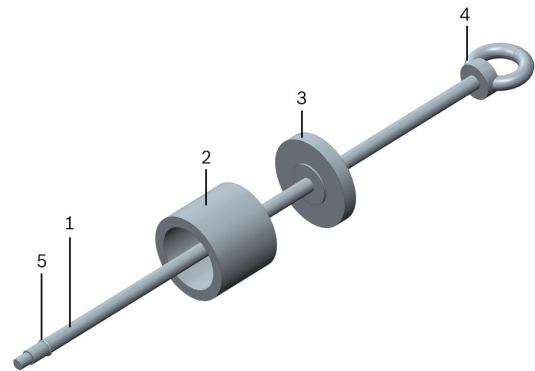


Bild 1: Hebevorrichtung T10272

- 1** Gewindestange M10 abgesetzt auf M8
- 2** Kunststoffhülse
- 3** Rändelmutter
- 4** Hebeöse (Ringmutter)
- 5** O-Ring

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 95 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Hebevorrichtung und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran VAS 6100 frei und gut einsehbar ist.

3 Bedienung

1. Die Hebevorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Hebevorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Sämtliche Gewinde auf einwandfreie Funktion kontrollieren.
3. Position des O-Rings kontrollieren.
4. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Hebevorrichtung gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
5. Den vorderen Teil der Gewindestange (M8) immer bis zum Anschlag eindrehen.
6. Die Hülse mit der Rändelmutter zum Sichern von Komponenten des Turm 1 fixieren.
7. Die Hebevorrichtung T10272 am Werkstattkran VAS 6100 wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen.



WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Hebevorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Den vorderen Teil der Gewindestange (M8) bis zum Anschlag eindrehen.
- ▶ Die Hebevorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an dem Werkstattkran VAS 6100 befestigen. Gegebenenfalls weiteres freigegebenes Zubehör verwenden.
- ▶ Betriebsanleitung des verwendeten Zubehörs beachten.
- ▶ Sicheren Sitz der Hebevorrichtung T10272 vor Anheben der Last prüfen.

8. Sicheren Stand der Last beim Absetzen gewährleisten. Im Reparaturleitfaden beschriebene Aufnahme verwenden.
9. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
10. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Hebevorrichtung vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Sämtliche Gewinde auf einwandfreie Funktion kontrollieren. Bei festgestellten Mängeln die Hebevorrichtung keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Hebevorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10272

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

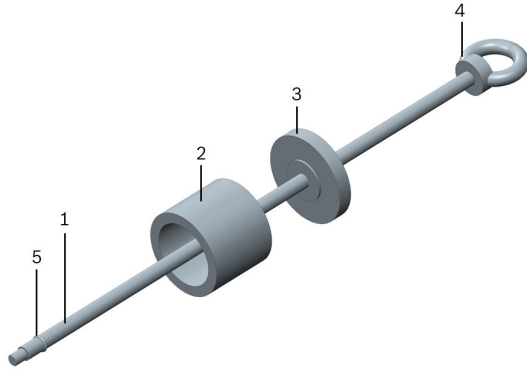
Pollenfeld, 23. Mai 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
18	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



اسم المنتج:	جهاز الرفع
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10272
الوزن:	0.65 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	95 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

يستخدم جهاز الرفع مع مرفاع الورشة VAS 6100 لإزالة البرج رقم 1 من مبيت صندوق التروس وادخاله في مبيت صندوق التروس مع صناديق التروس الأوتوماتيكية من مجموعة Volkswagen وفقاً لأدلة الورشة.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 95 كجم.

يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر العمل على أحمال معلقة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

شكل 1: جهاز الرفع T10272

1 قضيب ملولب M10 موضوع على M8

2 جلبية بلاستيكية

3 صمولة مخزشة

4 عروة رفع (صمولة حلقيّة)

5 حلقة دائرية

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة والالتزام بها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وخسائر في المواد.

اتبع ملاحظات السلامة الواردة أدناه والتزم بها.

❖ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ في الممتلكات.

❖ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

❖ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

❖ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

❖ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

❖ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

❖ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 95 كجم.

❖ يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.

❖ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

❖ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

❖ راقب جهاز الرفع والحمل أثناء جميع التحركات.

❖ تأكد من خلو مسار مرفاع ورشة العمل VAS 6100 ومن إمكانية رؤيته بسهولة.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص جهاز الرفع جيدًا للتأكد من أنه كامل وخالي من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامه في كل مرة. يحظر استخدام جهاز الرفع في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منه فور ملاحظة أي عيوب به.

2. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عملها بشكل صحيح.

3. تحقق من موضع الحلقة الدائرية.

4. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام جهاز الرفع وفقًا لأدلة ورشة العمل.

5. احرص دائمًا على ربط البرغي في الجزء الأمامي من القضيب الملولب (M8) حتى يتوقف.

6. ثبت الجلبة باستخدام الصامولة المخرشة لتثبيت مكونات البرج رقم 1 بإحكام.

7. صل جهاز الرفع T10272 بمرفاع ورشة العمل VAS 6100 على النحو الموصوف في أدلة ورشة العمل.



تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب تثبيت جهاز الرفع بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات شخصية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

❖ اربط البرغي في الجزء الأمامي من القضيب الملولب (M8) حتى يتوقف.

❖ وصل جهاز الرفع بمرفاع ورشة العمل VAS 6100 على النحو الموصوف في أدلة ورشة العمل. استخدم الملحقات المعتمدة إذا لزم الأمر.

❖ الرجاء مراعاة دليل التشغيل الخاص بالملحقات المستخدمة.

❖ تحقق من إحكام استواء جهاز الرفع T10272 قبل رفع الحمل.

8. تأكد من إرساء الحمل بإحكام عند إنزاله. استخدم الاستقبال الموصوف في دليل ورشة العمل.

9. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

10. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ افحص جهاز الرفع جيدًا للتأكد من أنه كامل وخالي من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامه في كل مرة. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عملها بشكل صحيح. يحظر استخدام جهاز الرفع في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منه فور ملاحظة أي عيوب به.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
اسم المنتج:	جهاز الرفع	
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال	
رقم المنتج:	T10272	

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

EN ISO 12100:2010	سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر
EN 13155:2003+A2:2009	الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة

Matthias Wagner, المدير العام

23 مايو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	25
Декларация за съответствие	26

1 Обща информация

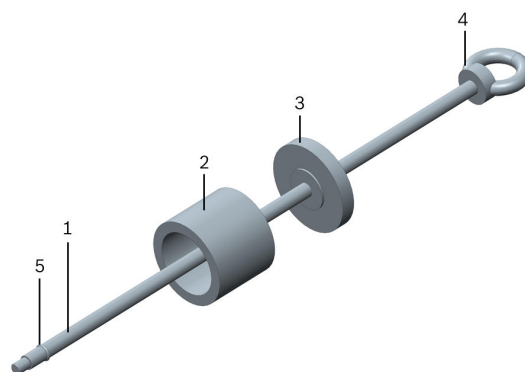
Име на продукта:	Повдигащо устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10272
Тегло:	0,65 кг
Макс. капацитет на натоварване:	95 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- Повдигащото устройство във връзка с ремонтния кран VAS 6100 служи за отстраняване на кулата 1 от корпуса на скоростната кутия и за поставянето ѝ в корпуса на скоростната кутия при автоматични скоростни кутии на Volkswagen Group в съответствие с ръководствата за ремонт.

Условия на ползване:

- Само за квалифициран сервизен персонал.
- Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- Да се използва само за товари до 95 кг.
- Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не стойте под окачени товари.
- Не работете върху окачени товари.
- Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Повдигащо устройство T10272

- 1** Прът с резба M10, поставен върху M8
- 2** Пластмасова втулка
- 3** Гайка с накатка
- 4** Отвор за повдигане (пръстеновидна гайка)
- 5** О-пръстен

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 95 кг.
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете повдигащото устройство и товара по време на всички движения.
- ▶ Уверете се, че релсата на ремонтния кран VAS 6100 е чиста и с добра видимост.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на повдигащото устройство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте повдигащото устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Проверете дали резбите работят правилно.
3. Проверете позицията на О-пръстена.
4. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на повдигащото устройство в съответствие с ръководствата за ремонт.
5. Винаги завивайте винтовете в предната част на пръта с резба (M8) до ограничителя.
6. Фиксирайте втулката с гайката с накатка, за да обезопасите компонентите на кулата 1.
7. Прикачете повдигащото устройство T10272 върху ремонтния кран VAS 6100, както е описано в ръководствата за ремонт.
10. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на повдигащото устройство може да причини завъртане или падане на товара. Това може да причини тежки телесни наранявания или сериозна повреда на материали.

- ▶ Завивайте винтовете в предната част на пръта с резба (M8) до ограничителя.
 - ▶ Прикачете повдигащото устройство към ремонтния кран VAS 6100, както е описано в ръководствата за ремонт. Използвайте допълнителни одобрени аксесоари, ако е необходимо.
 - ▶ Спазвайте инструкциите в работното ръководство на използваните аксесоари.
 - ▶ Проверете дали повдигащото устройство T10272 лежи сигурно, преди да повдигнете товара.
-
8. Уверете се, че товарът стои сигурно, когато е пооставен долу. Използвайте приемащия елемент, описан в ръководствата за ремонт.
 9. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на повдигащото устройство, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете дали резбите работят правилно. Не използвайте повдигащото устройство при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Повдигащо устройство
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10272

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 23 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	28
Všeobecné bezpečnostní pokyny	29
Provozní pokyny	30
Pokyny pro kontrolu a údržbu	30
Prohlášení o shodě	31

1 Všeobecné informace

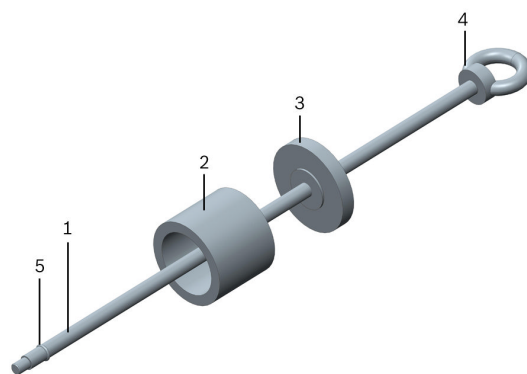
Název výrobku:	Zdvihací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10272
Hmotnost:	0,65 kg
Max. zátěžová kapacita:	95 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Zvedací zařízení ve spojení s dílenským jeřábem VAS 6100, slouží k demontáži věže 1 z krytu převodovky a vkládání do krytu převodovky u automatických převodovek společností Volkswagen Group v souladu s dílenskými příručkami.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 95 kg.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Nezvedejte žádné osoby ani zvířata ani nedovolte jejich pohyb po plošině.
- Nezvedejte ani nepokládejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Nepracujte na zavěšených břemenech.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Zdvihací zařízení T10272

- 1** Závitová tyč M10 umístěná na M8
- 2** Plastové pouzdro
- 3** Vroubkovaná matice
- 4** Zvedací oko (prstencová matice)
- 5** Těsnicí kroužek

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a materiálním škodám.

Dodržujte bezpečnostní poznámky níže a řiďte se jimi.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 95 kg.
- ▶ Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Během všech pohybů sledujte zdvihací zařízení a břemeno.
- ▶ Zajistěte, aby byla drážka pro dílenský jeřáb VAS 6100 čistá a snadno viditelná.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Zkontrolujte správnou funkci všech závitů.
3. Zkontrolujte polohu těsnicího kroužku.
4. Proveďte nezbytné přípravné práce k použití zvedacího přípravku v souladu s dílenskými příručkami.
5. Vždy zašroubujte přední část závitové tyče (M8) až k dorazu.
6. Upevněte rukáv pomocí závitové matice pro zajištění součástí věže 1.
7. Připevněte zvedací zařízení T10272 na dílenský jeřáb VAS 6100 jak je uvedeno v dílenských příručkách.



VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění zdvihacího zařízení může mít za následek naklonění nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Zašroubujte přední část závitové tyče (M8) až k dorazu.
 - ▶ Připevněte zvedací zařízení k dílenskému jeřábu VAS 6100 přesně jak je uvedeno v dílenských příručkách. V případě potřeby použijte další schválené příslušenství.
 - ▶ Dodržujte návod k obsluze používaného příslušenství.
 - ▶ Zkontrolujte bezpečné usazení zdvihacího zařízení T10272 před zvedáním břemene.
-
8. Zajistěte, že břemeno při usazení bezpečně stojí. Použijte opěru popsanou v dílenské příručce.
 9. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
 10. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je zdvihací zařízení kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte správnou funkci všech závitů. V případě zjištěných závad zdvihací zařízení nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Zdvhací zařízení
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10272

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 23. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	33
Generelle sikkerhedsanvisninger	34
Betjeningsvejledning	35
Eftersyn og vedligeholdelse	35
Overensstemmelseserklæring	36

1 Generelle oplysninger

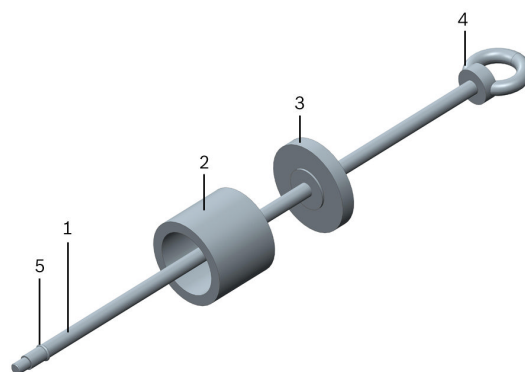
Produktnavn:	Hæveenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10272
Vægt:	0,65 kg
Maksimal belastningskapacitet:	95 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- ▶ Hæveenheden, i forbindelse med værkstedskranen VAS 6100, bruges til at fjerne tårn 1 fra gearkassehuset og indsættelse i gearkassehuset med automatgearkasserne fra Volkswagen-koncernen ifølge værkstedsmanualerne.

Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun anvendes til belastninger på op til 95 kg.
- ▶ Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- ▶ Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Stå ikke under ophængte laster.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Hæveenhed T10272

- 1** Stang med gevind M10 placeret på M8
- 2** Plastmuffe
- 3** Rouleteret møtrik
- 4** Hæveøje (ringmøtrik)
- 5** O-ring

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 95 kg må ikke overskrides.
- ▶ Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med hæveenheden og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen VAS 6100 er ryddet og tydeligt kan ses.

3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at hæveenheden er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må hæveenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Kontrollér, at alle gevind fungerer korrekt.
3. Kontrollér positionen af O-ringen.
4. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af hæveenheden ifølge værkstedsmanualerne.
5. Skru altid frontdelen af stangen med gevind i (M8) indtil stoppunktet.
6. Fastgør muffen med den rulleterede møtrik til fastgørelse af komponenter på tårn 1.
7. Fastgør hæveenheden T10272 på værkstedskranen VAS 6100, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis hæveenheden fastgøres forkert, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- ▶ Skru frontdelen af stangen med gevind i (M8) indtil stoppunktet.
- ▶ Fastgør hæveenheden på værkstedskranen VAS 6100 præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne. Brug yderligere godkendt tilbehør, hvis det er nødvendigt.
- ▶ Følg betjeningsmanualen til det anvendte tilbehør.
- ▶ Kontroller, at hæveenheden er placeret korrekt, før lasten løftes.

8. Sørg for, at lasten står sikkert, når den sættes ned. Brug den modtagerdel, der er beskrevet i værkstedsmanualen.
9. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
10. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Kontrollér, at hæveenheden er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér, at alle gevind fungerer korrekt. Hvis der observeres defekter, må hæveenheden ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Hæveenhed
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10272

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 23. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	38
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	39
Οδηγίες λειτουργίας	40
Έλεγχος και συντήρηση	41
Δήλωση συμμόρφωσης	42

1 Γενικές πληροφορίες

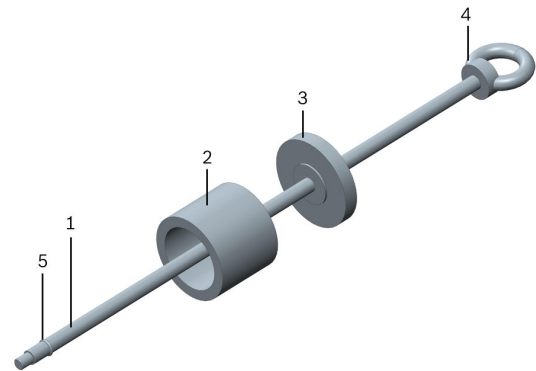
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη ανύψωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10272
Βάρος:	0,65 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	95 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Η διάταξη ανύψωσης, σε συνδυασμό με τον γερανό συνεργείου VAS 6100, χρησιμοποιείται για την αφαίρεση του πύργου 1 από το περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων και για την εισαγωγή του στο περίβλημα του κιβωτίου ταχυτήτων με αυτόματα κιβώτια ταχυτήτων του ομίλου Volkswagen σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 95 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από τη Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Διάταξη ανύψωσης T10272

- 1** Ράβδος με σπείρωμα M10 τοποθετημένη σε M8
- 2** Πλαστικό περίβλημα
- 3** Παξιμάδι με ροζέτα
- 4** Οπή ανύψωσης (δακτύλιος)
- 5** Στεγανοποιητικός δακτύλιος

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 95 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από τη Volkswagen.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε τη διάταξη ανύψωσης και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου VAS 6100 δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε τη διάταξη ανύψωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές, όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανύψωσης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
2. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων.
3. Ελέγξτε τη θέση του στεγανοποιητικού δακτυλίου.
4. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση της διάταξης ανύψωσης σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Να βιδώνετε πάντα το μπροστινό μέρος της ράβδου με σπείρωμα (M8) έως τον αναστολέα.
6. Στερεώστε το περίβλημα με το παξιμάδι με ροζέτα για την ασφάλιση των εξαρτημάτων του πύργου 1.
7. Προσαρτήστε τη διάταξη ανύψωσης T10272 στον γερανό συνεργείου VAS 6100 όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
10. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση της διάταξης ανύψωσης μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Βιδώστε το μπροστινό μέρος της ράβδου με σπείρωμα (M8) έως τον αναστολέα.
 - ▶ Προσαρτήστε τη διάταξη ανύψωσης στον γερανό συνεργείου VAS 6100 ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα εγκεκριμένα εξαρτήματα, αν είναι απαραίτητο.
 - ▶ Ελέγξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.
 - ▶ Ελέγξτε ότι η διάταξη ανύψωσης T10272 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.
-
8. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο έχει στερεωθεί με ασφάλεια κατά την απόθεση. Χρησιμοποιήστε την υποδοχή που περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
 9. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε τη διάταξη ανύψωσης για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές, όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων. Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανύψωσης μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε την αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Διάταξη ανύψωσης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10272

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 23 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	44
General Safety Instructions	45
Operating Instructions	46
Inspection and Maintenance	46
Conformity	47

1 General Information

Product Name:	Lifting device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10272
Weight:	0.65 kg
Max. load capacity:	95 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lifting device, in connection with the workshop crane VAS 6100, serves for removing the tower 1 from the gearbox housing and insertion into the gearbox housing with automatic gearboxes of the Volkswagen Group in accordance with the workshop manuals.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 95 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

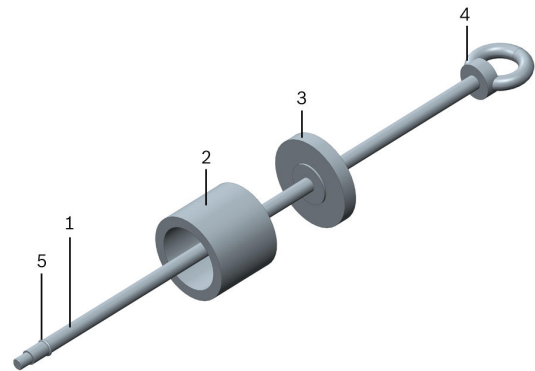


Figure 1: Lifting device T10272

- 1** Threaded rod M10 placed on M8
- 2** Plastic sleeve
- 3** Knurled nut
- 4** Lifting eye (ring nut)
- 5** O ring

2 General Safety Instructions

- ▶ Ensure the track for the workshop crane VAS 6100 is clear and easily visible.

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 95 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the lifting device and the load during all movements.

3 Operating Instructions

1. Check the lifting device for completeness, as well as visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages, prior to each use. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Check the position of the O ring.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the lifting device in accordance with the workshop manuals.
5. Always screw in the front part of the threaded rod (M8) until the stop.
6. Fix the sleeve with the knurled nut for securing components of the tower 1.
7. Attach the lifting device T10272 on the workshop crane VAS 6100 as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the lifting device may result in a tilting or falling of the load. This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Screw in the front part of the threaded rod (M8) until the stop.
- ▶ Attach the lifting device to the workshop crane VAS 6100 exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Check the secure seat of the lifting device T10272 prior to lifting the load.

8. Ensure the load stands securely when setting down. Use the reception described in the workshop manual.
9. Carry out further work as described in the workshop manuals.
10. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the lifting device for completeness, as well as visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages, prior to each use. Check all threads for proper function. Do not use the lifting device when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Lifting device
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10272

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 23, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	49
Instrucciones generales de seguridad	50
Instrucciones de funcionamiento	51
Inspección y mantenimiento	52
Declaración de conformidad	53

1 Información general

Nombre de producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10272
Peso:	0,65 kg
Capacidad máxima de carga:	95 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de elevación, junto con la grúa de taller VAS 6100, sirve para retirar la torre 1 de la caja de cambios e insertarla en la caja de cambios con cajas de cambios automáticas del Grupo Volkswagen de conformidad con los manuales del taller.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 95 kg.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

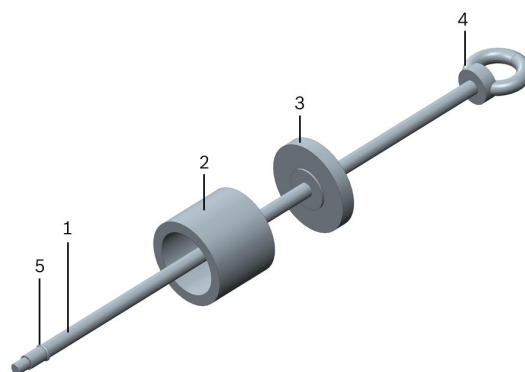


Figura 1: Dispositivo de elevación T10272

- 1** Barra roscada M10 colocada en M8
- 2** Manguito de plástico
- 3** Tuerca de cabeza moleteada
- 4** Argolla de suspensión (Tuerca anular)
- 5** Junta tórica

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las siguientes notas de seguridad.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 95 kg.
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Asegúrese de que la pista para la grúa de taller VAS 6100 está vacía y que se puede ver con facilidad.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el dispositivo de elevación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. No utilice el dispositivo de elevación si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Compruebe que todas las roscas funcionan correctamente.
3. Compruebe la posición de la junta tórica.
4. Realice los trabajos de preparación necesarios para utilizar el dispositivo de elevación de acuerdo con los manuales del taller.
5. Atornille siempre la parte delantera de la varilla roscada (M8) hasta el tope.
6. Fije el manguito con la tuerca moleteada para asegurar los componentes de la torre 1.
7. Acople el dispositivo de elevación T10272 en la grúa de taller VAS 6100 como se describe en los manuales del taller.
10. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del dispositivo de elevación puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- ▶ Atornille la parte delantera de la varilla roscada (M8) hasta el tope.
 - ▶ Acople el dispositivo de elevación a la grúa de taller VAS 6100 exactamente como se describe en los manuales del taller. Utilice accesorios aprobados adicionales si fuese necesario.
 - ▶ Observe el manual de operación de los accesorios empleados.
 - ▶ Compruebe que el aparejo de elevación T10272 se asiente firmemente antes de elevar la carga.
-
8. Asegúrese de que la carga se adapta con firmeza al establecerse. Utilice la recepción descrita en el manual del taller.
 9. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el dispositivo de elevación a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. Compruebe que todas las roscas funcionan correctamente. No utilice el dispositivo de elevación si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10272

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 23 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones operativas	57
Inspección y mantenimiento	57
Declaración de conformidad	58

1 Información general

Nombre del producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10272
Peso:	0,65 kg
Capacidad de carga máxima:	95 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El dispositivo de elevación, en conexión con la grúa de taller VAS 6100, sirve para remover la torre 1 de la carcasa de la caja de engranajes e insertarla en la carcasa de la caja de engranajes con engranajes automáticos del Grupo Volkswagen de acuerdo con los manuales del taller.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 95 kg.
- Use solamente con una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- No trabaje sobre cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

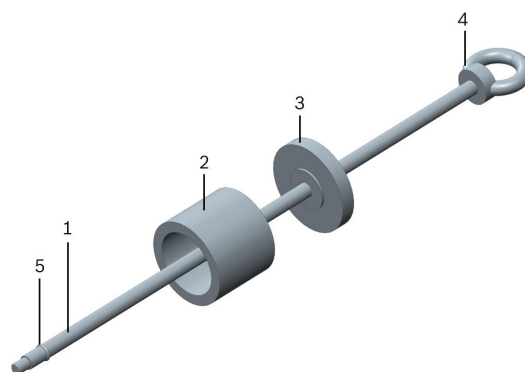


Imagen 1: Equipo de elevación T10272

- 1** Vara roscada M10 colocada en M8
- 2** Manga de plástico
- 3** Tuerca estriada
- 4** Anillo elevador (tuerca de anillo)
- 5** Anillo en "O"

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Puede ocurrir una lesión seria o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 95 kg.
- ▶ Use solamente con una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe el dispositivo de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Asegúrese de que el camino para grúa de taller VAS 6100 esté libre y sea fácil de visualizar.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el equipo de elevación para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Verifique que todos los tornillos funcionen adecuadamente.
3. Verifique la posición del anillo en "O".
4. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el dispositivo de elevación de acuerdo con los manuales del taller.
5. Siempre atornille la parte delantera de la vara roscada (M8) hasta el tope.
6. Arregle la manga con la tuerca estriada para asegurar los componentes de la torre 1.
7. Acople el dispositivo de elevación T10272 a la grúa de taller VAS 6100 como se describe en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del equipo de elevación puede resultar en la inclinación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión personal seria o un daño grave a los materiales.

- ▶ Atornille la parte delantera de la vara roscada (M8) hasta el tope.
- ▶ Acople el dispositivo de elevación a la grúa de taller VAS 6100 exactamente como se describe en los manuales del taller. Si fuese necesario, utilice otros accesorios aprobados.
- ▶ Lea el manual de usuario de los accesorios utilizados.
- ▶ Verifique la seguridad del asiento del dispositivo de elevación T10272 antes de levantar la carga.

8. Asegúrese de que la carga esté bien asegurada al asentarla. Ajuste la recepción descrita en los manuales del taller.
9. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
10. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el equipo de elevación para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Verifique que todos los tornillos funcionen adecuadamente. No use el equipo de elevación si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Dispositivo de elevación
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10272

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 23 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	60
Üldised ohutusjuhised	61
Kasutusjuhend	62
Ülevaatus ja hooldamine	62
Vastavusdeklaratsioon	63

1 Üldteave

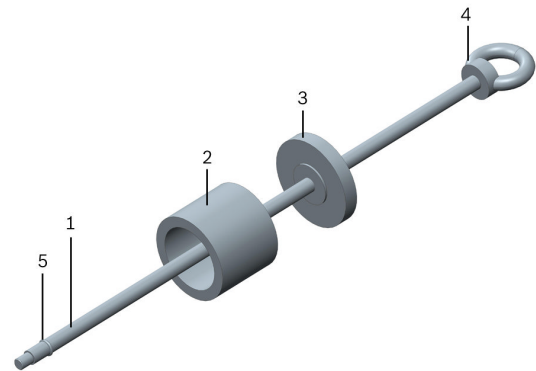
Toote nimetus:	Tõsteseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10272
Kaal:	0,65 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	95 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tõsteseade on koos töökojakraanaga VAS 6100 ette nähtud torni 1 eemaldamiseks Volkswagen Groupi automaatkäigukastide korpusest ja paigaldamiseks sinna vastavalt töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 95 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke või tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tõsteseade T10272

- 1** Keermestatud varras M10 M8-l
- 2** Plastpuks
- 3** Rihveldatud mutter
- 4** Tõsteaas (rõngasmutter)
- 5** Rõngastihend

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege kõik ohutusmärkused ja -juhised läbi ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

Järgige kõiki alljärgnevaid ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 95 kg.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.

- ▶ Jälgige tõsteseadet ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana VAS 6100 liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda kontrollige tõsteseadme täielikkust ja samuti nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage tõsteseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Kontrollige kõiki keermete toimimist.
3. Kontrollige rõngastihendi asendit.
4. Tehke tõsteseadme kasutamiseks vajalik ettevalmistustöö vastavalt töökojajuhenditele.
5. Keerake alati sisse keermestatud varda (M8) esiosa, kuni see peatub.
6. Fikseerige puks rihveldatud mutriga, millega kinnitatakse osad torni 1 külge.
7. Kinnitage tõsteseade T10272 töökojakraanale VAS 6100 töökojajuhendites kirjeldatud viisil.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Tõsteseadme vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju!

- Keerake sisse keermestatud varda (M8) esiosa, kuni see peatub.
- Kinnitage tõsteseade töökojakraanale VAS 6100 külge täpselt töökojajuhendites kirjeldatud viisil. Vajaduse korral kasutage heakskiidetud tarvikuid.
- Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendit.
- Veenduge enne koorma tõstmist, et tõsteseade T10272 on kindlalt oma kohal.

8. Veenduge mahaasetamisel, et koorem seisab kindlalt. Kasutage töökojajuhendis kirjeldatud vastuvõtusõlme.
9. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
10. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda kontrollige tõsteseadme täielikkust ja samuti nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermete toimimist. Ärge kasutage tõsteseadet ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tõsteseade
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10272

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 23. mai 2018. a.

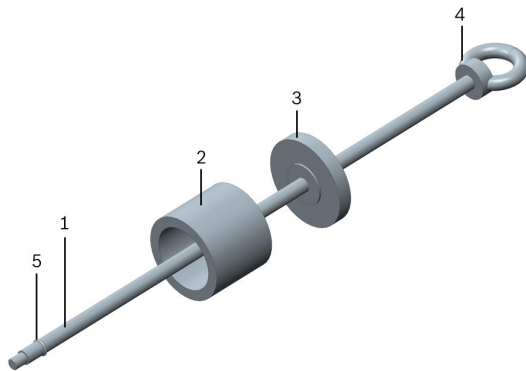
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	65
دستورالعمل های عمومی ایمنی	66
دستورالعمل های استفاده	66
بازرسی و نگهداری	67
اعلامیه مطابقت	68

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	وسیله بالابر
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10272
وزن:	0.65 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	95 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

◀ وسیله بالابر همراه با جرثقیل کارگاهی VAS 6100 برای جدا کردن برج 1 از بدنه گیربکس و فرو کردن به بدنه گیربکس در گیربکس های خودکار گروه فولکس واگن بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه استفاده می شود.

شرایط استفاده:

◀ فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

◀ فقط برای بارهای حداکثر تا 95 کیلوگرم استفاده کنید.

◀ فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

◀ فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

◀ زیر بارهای معلق نایستید.

◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.

◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

شکل 1: وسیله بالابر T10272

- 1 میله رزوه دار M10 قرار داده شده روی M8
- 2 پوش پلاستیکی
- 3 مهره عاج دار
- 4 حلقه بالابر (مهره حلقه ای)
- 5 رینگ

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 95 کیلوگرم عبور نکنید.

فقط با یک جریقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر وسیله بالابر و بار نظارت کنید.

اطمینان حاصل کنید که مسیر جریقیل کارگاه VAS 6100 بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله بالابر و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله بالابر استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. سالم بودن همه رزوه ها را کنترل کنید.

3. موقعیت آرینگ را کنترل کنید.

4. برای استفاده از وسیله بالابر، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

5. همیشه قسمت جلوی میله رزوه دار (M8) را تا نقطه توقف پیچ کنید.

6. برای محکم کردن قطعات برج 1، بوش را با مهره عاجدار تثبیت کنید.

7. وسیله بالابر T10272 را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جریقیل کارگاه VAS 6100 وصل کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست وسیله بالابر، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است باعث جراحات جدی افراد یا آسیب شدید به قطعات شود.

قسمت جلوی میله رزوه دار (M8) را تا نقطه توقف پیچ کنید.

وسيله بالابر را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جریقیل کارگاه VAS 6100 وصل کنید. در صورت ضرورت، از متعلقات تایید شده دیگر استفاده کنید.

به دفترچه راهنمای متعلقات مورد استفاده مراجعه کنید.

پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه وسیله بالابر T10272 را کنترل کنید.

8. اطمینان حاصل کنید که بار در هنگام پایین گذاشتن در حالت ایمن قرار می گیرد. از محل قرار گرفتن، مطابق دستورات دفترچه راهنمای کارگاه استفاده کنید.

9. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

10. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله بالابر و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. سالم بودن همه رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از وسیله بالابر استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
وسيله بالابر	نام محصول:	
وسيله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T10272	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.

هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.

استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

23 Pollenfeld, می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	70
Yleiset turvallisuusohjeet	71
Käyttöohjeet	72
Tarkastus ja huolto	72
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	73

1 Yleistä tietoa

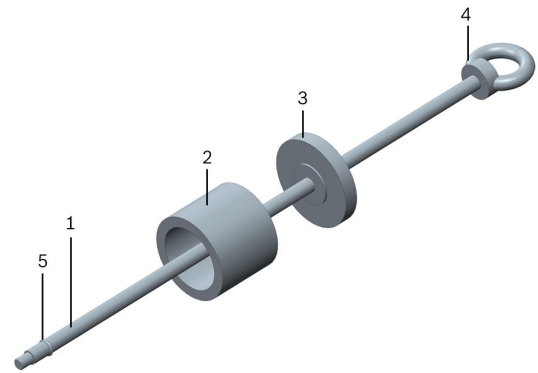
Tuotteen nimi:	Nostolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10272
Paino:	0,65 kg
Enimmäiskuorma:	95 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Nostolaitetta käytetään yhdessä korjaamonosturin VAS 6100 kanssa Volkswagen Groupin automaattivaihteistojen akselikokoonpanon 1 nostamiseen pois vaihteistokotelosta ja laskemiseen paikalleen vaihteistokoteloon huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 95 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Nostolaite T10272

- 1** Kierretanko M10, M8:n päällä
- 2** Muoviholkki
- 3** Sormimutteri
- 4** Nostosilmukka (silmukkamutteri)
- 5** O-rengas

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
 - ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
 - ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
 - ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
 - ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
 - ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
 - ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
 - ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 95 kg.
 - ▶ Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
 - ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
 - ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile nostolaitetta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
 - ▶ Varmista, että korjaamonosturin VAS 6100 reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat toimivia.
3. Tarkista O-renkaan sijainti.
4. Suorita nostolaitteen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
5. Kierrä kierretangon etuosa (M8) aina kiinni loppuun asti.
6. Kiinnitä akselikokoonpanon 1 osat kiertämällä holkki kiinni sormimutterilla.
7. Kiinnitä nostolaite T10272 korjaamonosturiin VAS 6100 huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Nostolaitteen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Se voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kierrä kierretangon etuosa (M8) kiinni loppuun asti.
- Kiinnitä nostolaite korjaamonosturiin VAS 6100 huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä tarvittaessa muita hyväksytyjä lisävarusteita.
- Tutustu käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että nostolaite T10272 on tukevasti paikallaan.

8. Kun lasket kuorma alas, varmista, että se on tukevasti paikalleen. Käytä huolto-ohjeessa kuvattua kiinnikettä.
9. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
10. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat toimivia. Jos nostolaitteessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Nostolaite
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10272

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 23. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	75
Consignes de sécurité générales	76
Instructions d'utilisation	77
Inspection et maintenance	77
Déclaration de conformité	78

1 Informations générales

Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10272
Poids :	0,65 kg
Capacité de charge maximale :	95 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le dispositif de levage, utilisé avec la grue d'atelier VAS 6100, est conçu pour le retrait et l'insertion du premier étage du train planétaire dans le carter de boîte de vitesses sur les boîtes de vitesses automatiques des marques du groupe Volkswagen conformément aux manuels d'atelier.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 95 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

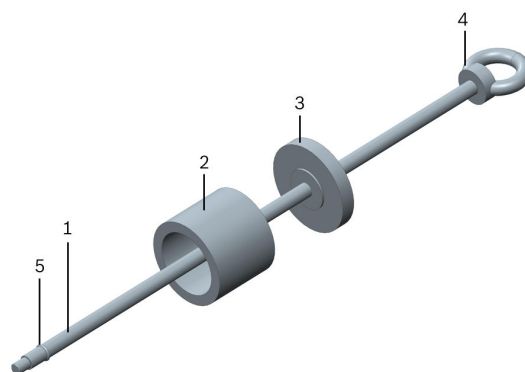


Figure 1: Dispositif de levage T10272

- 1** Tige filetée M10 réduite à M8
- 2** Buselure en plastique
- 3** Écrou moleté
- 4** Anneau de levage (écrou à œil)
- 5** Joint torique

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 95 kg.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le dispositif de levage et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier VAS 6100 est dégagée et parfaitement visible.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Vérifiez que tous les filets sont en parfait état.
3. Vérifiez la position du joint torique.
4. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du dispositif de levage conformément aux manuels d'atelier.
5. Vissez toujours la partie avant de la tige filetée (M8) jusqu'à butée.
6. Fixez la buselure à l'aide de l'écrou moleté afin de maintenir en place les composants du premier étage du train planétaire.
7. Attachez le dispositif de levage T10272 à la grue d'atelier VAS 6100 tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du dispositif de levage peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements.

- ▶ Vissez la partie avant de la tige filetée (M8) jusqu'à butée.
- ▶ Attachez le dispositif de levage à la grue d'atelier VAS 6100 exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier. Au besoin, utilisez d'autres accessoires approuvés.
- ▶ Respectez les consignes du manuel d'utilisation des accessoires employés.
- ▶ Assurez-vous que le dispositif de levage T10272 est parfaitement stable avant de lever la charge.

8. Assurez-vous que la charge est stable lorsque vous la déposez. Utilisez la réception décrite dans le manuel d'atelier.
9. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
10. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de levage est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en parfait état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le dispositif de levage et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Dispositif de levage
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10272

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 23 mai 2018

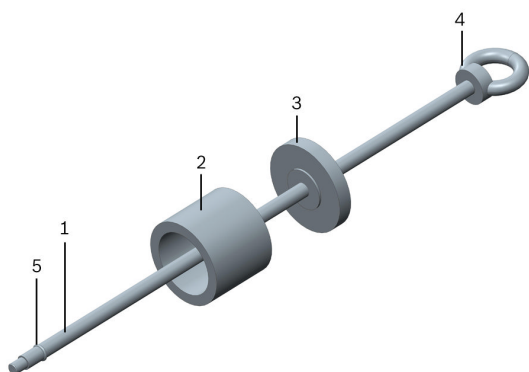
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

80	מידע כללי
81	הוראות בטיחות כלליות
81	הוראות הפעלה
82	בדיקה ותחזוקה
83	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	מתקן הרמה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10272
משקל:	0.65 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	95 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

מתקן ההרמה, יחד עם מנוף המוסכים VAS 6100, משמש להסרת מגדל מס' 1 ממאזן תיבת התמסורת והכנסתו למאזן תיבת התמסורת עם תיבות התמסורת האוטומטיות של מותגי קבוצת Volkswagen Group, בהתאם למדריכי המוסך.

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

מיועד למטענים של עד 95 ק"ג בלבד.

יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

אין לעבוד על מטענים תלויים.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

- איור 1: מתקן הרמה T10272
- 1 מוט הברגה M10 מחובר ב-M8
 - 2 שרוול פלסטיק
 - 3 אום מחורצת
 - 4 טבעת הרמה (אום טבעת)
 - 5 טבעת O

2 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 95 ק"ג.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתקן ההרמה ולמטען.

◀ ודא שהמסלול עבור מוסך המנופים VAS 6100 פנוי ושניתן לראותו בבירור.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן ההרמה שלם ואין בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן ההרמה, ויש להשליכו מיד.

2. ודא תפקוד תקין של כל התברגים.

3. בדוק את המיקום של טבעת O.

4. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש במתקן ההרמה בהתאם למדריכי המוסך.

5. הקפד להבריג פנימה את צדו הקדמי של מוט ההברגה (M8) עד לעצירתו.

6. החזק את השרוול במקומו באמצעות האום המחורצת, כדי להחזיק את רכיבי מגדל מס' 1.

7. חבר את מתקן ההרמה T10272 למנוף המוסכים VAS 6100 כפי שמתואר במדריכי המוסך.

אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

חיבור שגוי של מתקן ההרמה עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק חמור לחומרים.

◀ הברג פנימה את צדו הקדמי של מוט ההברגה (M8) עד לעצירתו.

◀ חבר את מתקן ההרמה למנוף המוסכים VAS 6100 בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך. ניתן להשתמש באביזרים מאושרים נוספים לפי הצורך.

◀ יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שבהם ייעשה שימוש.

◀ ודא חיבור כהלכה של מתקן ההרמה T10272 לפני הרמת המטען.

8. יש לוודא שהמטען יציב במקומו בעת הורדתו. יש להשתמש בתושבת כפי שמתואר במדריך המוסך.

9. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

10. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שמתקן ההרמה שלם ואין בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. ודא תפקוד תקין של כל התבריגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתקן ההרמה, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC Machinery Directive, Annex II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
מתקן הרמה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T10272	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

2018 מאי Pollenfeld, 23

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	85
Opće sigurnosne upute	86
Upute za rad	87
Provjera i održavanje	87
Izjava o usklađenosti	88

1 Opće informacije

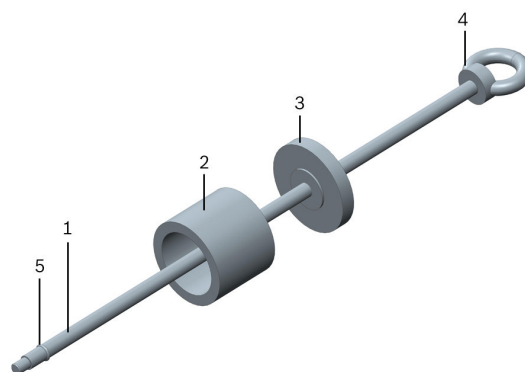
Naziv proizvoda:	Uređaj za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10272
Masa:	0,65 kg
Maksimalna nosivost:	95 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Ovaj uređaj za dizanje u kombinaciji s radioničkim kranom VAS 6100 služi za uklanjanje prvog stupa iz kućišta mjenjačke kutije i njegovo umetanje u mjenjačku kutiju kod automatskih mjenjačkih kutija Volkswagen grupe u skladu s radioničkim priručnicima.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 95 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod obješenih tereta.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Uređaj za dizanje T10272

- 1** Šipka s navojima M10 na M8
- 2** Plastični omotač
- 3** Narovašena matica
- 4** Podizna ušica (prstenasta matica)
- 5** O-prsten

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 95 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.

- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite napravu za podizanje i teret.
- ▶ Pripazite da je putanja radioničkog kрана VAS 6100 raščišćena i jasno vidljiva.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li uređaj za dizanje kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Uređaj za dizanje nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Provjerite funkcioniraju li svi navoji pravilno.
3. Provjerite položaj O-prstena.
4. Izvedite nužne pripreme za korištenje uređaja za dizanje u skladu s radioničkim priručnicima.
5. Uvijek do kraja zavijte prednji dio šipke s navojima (M8).
6. Učvrstite omotač narovašenom maticom za učvršćivanje dijelova prvog stupa.
7. Pričvrstite uređaj za dizanje T10272 na radionički kran VAS 6100 kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje uređaja za dizanje može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili jako oštećenje materijala.

- ▶ Zavijte do kraja prednji dio šipke s navojima (M8).
- ▶ Pričvrstite uređaj za dizanje na radionički kran VAS 6100 točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima. Ako je potrebno, upotrijebite još odobrenog alata.
- ▶ Pratite upute u radnim priručnicima korištenih alata.
- ▶ Prije dizanja tereta provjerite stoji li uređaj za dizanje T10272 čvrsto.

8. Pripazite da je teret stabilan prilikom spuštanja. Koristite učvršnicu opisanu u radioničkom priručniku.
9. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
10. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li uređaj za dizanje kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite funkcioniraju li svi navoji pravilno. Uređaj za dizanje nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Uređaj za dizanje
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10272

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 23. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	90
Általános biztonsági előírások	91
Használati útmutató	92
Vizsgálat és karbantartás	92
Nyilatkozat való megfelelésről	93

1 Általános információk

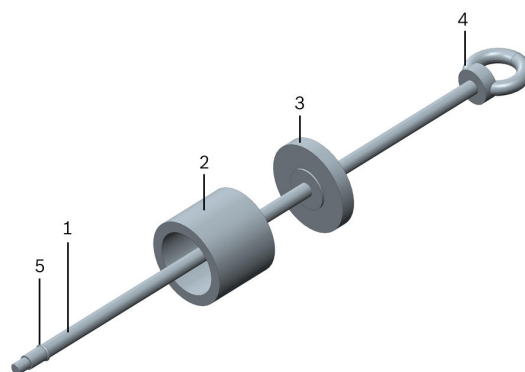
Terméknév:	Emelőeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10272
Tömeg:	0,65 kg
Max. terhelhetőség:	95 kg
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ Az emelőeszköz a VAS 6100 műhelydaruval a Volkswagen-csoport automata sebességváltóin az 1. torony le- és felszerelésére szolgál a sebességváltóházon, a szervizkézikönyvek szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 95 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására vagy emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10272 emelőeszköz

- 1** M10 menetes rúd, a végén M8-ra vékonyítva
- 2** Műanyag hüvely
- 3** Recézett anya
- 4** Emelőszem (gyűrűs anya)
- 5** O-gyűrű

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
 - ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
 - ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
 - ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
 - ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
 - ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
 - ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
 - ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
 - ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
 - ▶ Ne lépje túl a 95 kg-os maximális terhelhetőséget.
 - ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
 - ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
 - ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje az emelőeszközt és a rajta levő terhet.
 - ▶ Győződjön meg arról, hogy a VAS 6100 műhelydaru útvonala akadálymentes és belátható.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőeszközt.
2. Ellenőrizze, hogy minden menet megfelelően használható-e.
3. Ellenőrizze az O-gyűrű helyzetét.
4. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat az emelőeszköz használatához a szervizkézikönyvek szerint.
5. A menetes rúd elülső (M8 menetes) részét mindig ütközésig csavarja be.
6. Rögzítse a hüvelyt a recézett anyával az 1. torony alkatrészeinek biztosításához.
7. A T10272 emelőeszközt a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a VAS 6100 műhelydaruhoz.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

Az emelőeszköz nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos személyi sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- ▶ A menetes rúd elülső (M8 menetes) részét ütközésig csavarja be.
- ▶ Az emelőeszközt a szervizkézikönyvek előírásai szerint csatlakoztassa a VAS 6100 műhelydaruhoz. Szükség szerint használjon további jóváhagyott tartozékokat.
- ▶ A használható tartozékokat az üzemeltetési kézikönyvben találja meg.
- ▶ A teher megemelése előtt ellenőrizze, hogy a T10272 emelőeszköz szilárdan csatlakozik-e.

8. Amikor leteszi a terhet, győződjön meg arról, hogy biztosan áll-e. A tartót a szervizkézikönyv előírásait követve használja.
9. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
10. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az emelőeszközt, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze, hogy minden menet megfelelően használható-e. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le az emelőeszközt.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Emelőeszköz
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10272

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 23.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	95
Avvertenze generali di sicurezza	96
Istruzioni operative	97
Ispezione e manutenzione	97
Dichiarazione di conformità	98

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Dispositivo di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10272
Peso:	0,65 kg
Capacità massima di carico:	95 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il dispositivo di sollevamento con la gru d'officina VAS 6100 serve alla rimozione della torre 1 dall'alloggiamento della scatola del cambio e l'inserimento nell'alloggiamento della scatola del cambio con i cambi automatici del gruppo Volkswagen secondo i manuali d'officina.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 95 kg.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

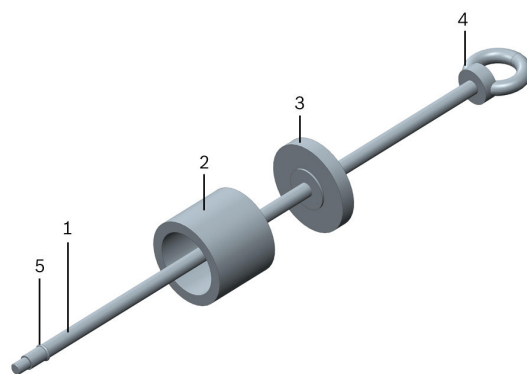


Figura 1: Dispositivo di sollevamento T10272

- 1** Asta filettata M10 posizionata su M8
- 2** Manicotto di plastica
- 3** Dado a testa zigrinata
- 4** Occhio di sollevamento (dado ad anello)
- 5** O ring

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 95 kg.
- ▶ Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il dispositivo di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per la gru d'officina VAS 6100 sia libera e ben visibile.

3 Istruzioni operative

1. Controllare il dispositivo di sollevamento per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo di sollevamento quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Controllare tutte le filettature per verificarne il corretto funzionamento.
3. Esaminare la posizione dell'O ring.
4. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del dispositivo di sollevamento secondo i manuali d'officina.
5. Avvitare sempre sulla parte anteriore dell'asta filettata (M8) fino all'arresto.
6. Fissare il manicotto con il dado a testa zigrinata per fissare i componenti della torre 1.
7. Fissare il dispositivo di sollevamento T10272 sulla gru d'officina VAS 6100 come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del dispositivo di sollevamento può causare oscillazioni o caduta del carico! Ciò può causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Avvitare sulla parte anteriore dell'asta filettata (M8) fino all'arresto.
- ▶ Fissare il dispositivo di sollevamento sulla gru d'officina VAS 6100 esattamente come descritto nei manuali d'officina. Utilizzare ulteriori accessori approvati se necessario.
- ▶ Rispettare il manuale operativo degli accessori utilizzati.
- ▶ Verificare la solidità della posizione del dispositivo di sollevamento T10272 prima di sollevare il carico.

8. Accertarsi che il carico sia stabile durante la posa. Utilizzare la ricezione descritta nel manuale d'officina.
9. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
10. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Controllare il dispositivo di sollevamento per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare tutte le filettature per verificarne il corretto funzionamento. Non utilizzare il dispositivo di sollevamento quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Dispositivo di sollevamento
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10272

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 23 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	100
安全に関する一般的な注意事項	101
作業手順	101
検査とメンテナンス	102
の適合宣言	103

1 概要

製品名：	リフト装置
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10272
重量：	0.65 kg
最大荷重：	95 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ リフト装置は、作業用マニュアルに従い、作業用クレーン VAS 6100 と連携して、ギアボックスハウジングからタワー 1 を取り除き、Volkswagen Group の自動ギアボックスとともにギアボックスに入れるために使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 95 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (例：VAS 6100) のみを使用してください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

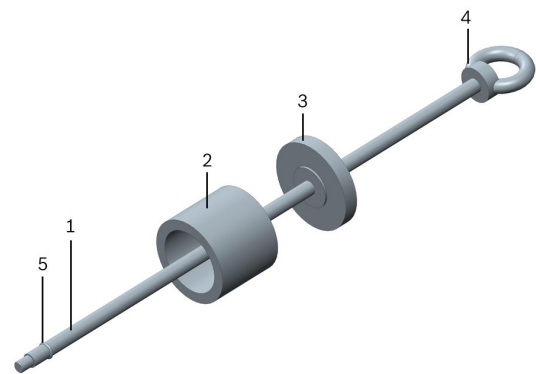


図 1: リフト装置 T10272

- 1** M8 上に配置したねじ式ロッド M10
- 2** プラスチックスリーブ
- 3** 刻み付きナット
- 4** リフトアイ (リングナット)
- 5** O リング

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべてお読みになり、これらを遵守してください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や物的損害につながる恐れがあります。

以下の安全に関する事項を遵守してください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。大きな怪我や物品の損傷の恐れがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 95 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (例 : VAS 6100) のみを使用してください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 移動中はリフト装置および積荷を見守ってください。
- ▶ 作業用クレーンのトラック VAS 6100 がはっきりと見えていることを確認してください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、リフト装置が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。リフト装置に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. ねじ山の機能に問題がないかを確認してください。
3. O リングの位置を確認してください。
4. 作業用マニュアルに従って、リフト装置の使用のための必要な準備作業を実行してください。
5. 必ず、ねじ山付きロッド (M8) の前部分を完全に最後までねじ締めしてください。
6. タワー 1 のコンポーネントを固定するために、刻み付きナットでスリーブを固定してください。
7. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、作業用クレーン VAS 6100 上にリフト装置 T10272 を取り付けます。

警告

積荷の落下によるリスク!

リフト装置の取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落ちたりすることがあります。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ ねじ山付きロッド (M8) の前部分を完全に最後までねじ締めしてください。
 - ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおりに、作業用クレーン VAS 6100 にリフト装置を取り付けます。必要な場合、さらに承認されたアクセサリーを使用します。
 - ▶ 使用するアクセサリーの操作マニュアルを遵守してください。
 - ▶ 積荷を吊り上げる前にしっかりとリフト装置 T10272 が固定されていることを確認してください。
8. 積荷を下ろしたとき、それが安定してしっかりと立っていることを確認してください。作業用マニュアルに記載されているレセプションを使用してください。
 9. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
 10. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、リフト装置が完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山の機能に問題がないかを確認してください。リフト装置に欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	リフト装置
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10272

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	105
일반 안전 지침	106
운영 지침	106
검사 및 유지 보수	107
적합성 선언	108

1 일반 정보

제품 이름:	리프팅 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10272
중량:	0.65 kg
최대 하중량:	95 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 리프팅 장치와 작업장 크레인 VAS 6100 은 작업장 설명서에 따라 기어박스 하우징에서 타워 1 을 제거하여 Volkswagen Group 자동 기어박스가 장착된 기어박스 하우징에 끼우는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 95 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

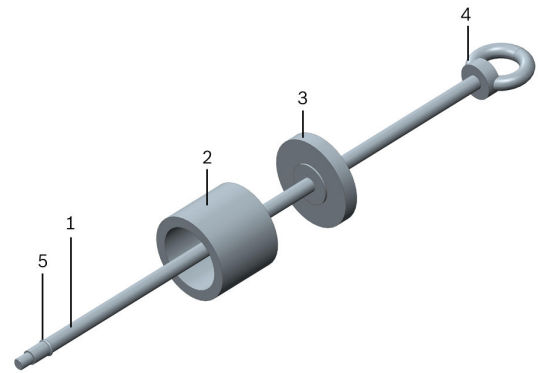


그림 1: 리프팅 장치 T10272

- 1 M8 에 배치된 나사 봉 M10
- 2 플라스틱 슬리브
- 3 널드 너트
- 4 리프팅 아이(링 너트)
- 5 O 링

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 95 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 리프팅 장치 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 작업장 크레인 VAS 6100 의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 리프팅 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 모든 나사가 제대로 작동하는지 확인하십시오.
3. O 링의 위치를 확인하십시오.
4. 작업장 설명서에 따라 리프팅 장치를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
5. 항상 나사 봉(M8)의 앞쪽이 멈출 때까지 조이십시오.
6. 널드 너트로 슬리브를 고정해 타워 1 의 구성품을 고정 하십시오.
7. 작업장 설명서에 설명된 대로 리프팅 장치 T10272 를 작업장 크레인 VAS 6100 에 부착하십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

리프팅 장치를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 나사 봉(M8)의 앞쪽이 멈출 때까지 조이십시오.
 - ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 리프팅 장치를 작업장 크레인 VAS 6100 에 부착하십시오. 필요한 경우 승인된 보조 장치를 추가로 사용하십시오.
 - ▶ 사용하는 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.
 - ▶ 하중을 들어올리기 전에 리프팅 장치 T10272 가 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.
-
8. 하중을 내릴 때 하중이 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오. 수신을 작업장 설명서에 설명된 대로 사용하십시오.
 9. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
 10. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 리프팅 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 나사가 제대로 작동하는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 리프팅 장치를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	리프팅 장치
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10272

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 23 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	110
Bendrosios saugos instrukcijos	111
Naudojimo instrukcijos	112
Patikra ir techninė priežiūra	112
Atitikties deklaracija	113

1 Bendroji informacija

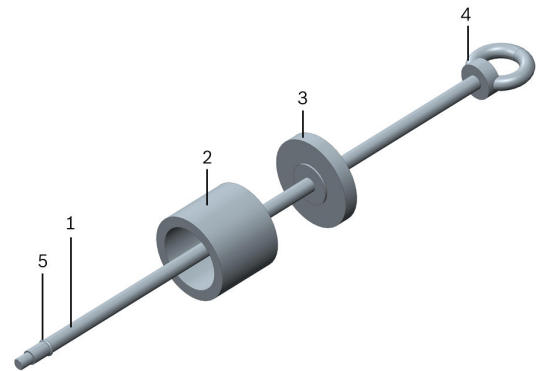
Gaminio pavadinimas:	kėlimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10272
Svoris:	0,65 kg
Maksimali keliamoji galia:	95 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Kėlimo įrenginys, kartu su dirbtuvių kranu VAS 6100, naudojamas nuimant 1 bokštelį nuo pavarų dėžės korpuso ir įstatant jį į automatinės pavarų dėžės korpusą atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 95 kg.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Kėlimo įrenginys T10272

- 1** Srieginis strypas M10 ant M8
- 2** Plastikinė įvorė
- 3** Rievėta veržlė
- 4** Kėlimo kilpa (žiedinė veržlė)
- 5** O formos žiedas

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitikinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 95 kg keliamosios galios.
- ▶ Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliamą įrangą pavojingoje zonoje.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite kėlimo įrenginį ir jo krovinį.
- ▶ Įsitikinkite, kad dirbtuvių kranu VAS 6100 kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami kėlimo įrenginį patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
2. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti visi varžtai.
3. Patikrinkite O formos žiedo padėtį.
4. Pasiruoškite kėlimo įrenginio naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
5. Visada veržkite priekinėje srieginio strypo (M8) dalyje, kol varžtas sustos.
6. Užfiksuokite įvorę naudodami rievėną veržlę, skirtą fiksuoti 1 bokštelio komponentus.
7. Pritvirtinkite kėlimo įrenginį T10272 prie dirbtuvių krano VAS 6100, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus kėlimo įrenginį, krovinys gali pradėti krypti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- ▶ Veržkite priekinėje srieginio strypo (M8) dalyje, kol varžtas sustos.
- ▶ Pritvirtinkite kėlimo įrenginį prie dirbtuvių krano VAS 6100, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose. Prireikus naudokite toliau nurodytus patvirtintus priedus.
- ▶ Atsižvelkite į naudojamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.
- ▶ Prieš keldami krovinį įsitikinkite, kad kėlimo įrenginys T10272 yra tinkamai padėtas.

8. Nuleisdami įsitikinkite, kad krovinys bus nuleistas tinkamai. Naudokite dirbtuvių vadove aprašytą laikiklį.
9. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
10. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami kėlimo įrenginį patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti visi varžtai. Aptikę defektų, nenaudokite kėlimo įrenginio ir iškart jį išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	kėlimo įrenginys
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10272

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 23 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	115
Vispārīgi drošības norādījumi	116
Lietošanas norādījumi	117
Pārbaude un apkope	117
Deklarācija par atbilstību	118

1 Vispārīga informācija

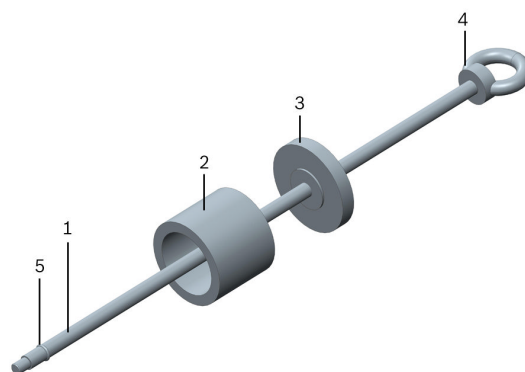
Produkta nosaukums:	Celšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10272
Svars:	0,65 kg
Maksimālā kravnesība:	95 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Celšanas ierīci kopā ar darbnīcas celtni VAS 6100 ir paredzēts izmantot, lai noņemtu 1. torni no Volkswagen Group automātiskās pārnesumkārbas korpusa un to ievietotu automātiskās pārnesumkārbas korpusā saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 95 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Celšanas ierīce T10272

- 1** Vītņots stienis M10, kas novietots uz M8
- 2** Plastmasas uzmava
- 3** Rievots uzgrieznis
- 4** Pacelšanas cilpa (gredzenveida uzgrieznis)
- 5** Apaļš uzgrieznis

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 95 kg.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.

- Pārvietošanas laikā novērojiet celšanas ierīci un kravu.
- Gādāji, lai darbnīcas celtni VAS 6100 pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
2. Pārbaudiet, vai visas vītnes funkcionē pareizi.
3. Pārbaudiet apaļā uzgriežņa pozīciju.
4. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus celšanas ierīces lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
5. Obligāti ieskrūvējiet vītņotā stieņa (M8) priekšējo daļu, līdz tas apstājas.
6. Nofiksējiet uznavu ar rievoto uzgriezni, lai nostiprinātu 1. torņa komponentus.
7. Piestipriniet celšanas ierīci T10272 pie darbnīcas celtna VAS 6100, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Celšanas ierīces nepareiza piestiprināšana var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālus bojājumus.

- ▶ Ieskrūvējiet vītņotā stieņa (M8) priekšējo daļu, līdz tas apstājas.
- ▶ Piestipriniet celšanas ierīci pie darbnīcas celtna VAS 6100 tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās. Ja nepieciešams, izmantojiet papildu apstiprinātus piederumus.
- ▶ Ievērojiet attiecīgo piederumu lietošanas rokasgrāmatās sniegtos norādījumus.
- ▶ Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai celšanas ierīce T10272 ir stabila.

8. Gādāji, lai pēc nolaišanas krava būtu stabila. Izmantojiet darbnīcu rokasgrāmatās aprakstīto uztvērēju.
9. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
10. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai celšanas ierīces komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet, vai visas vītnes funkcionē pareizi. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet celšanas ierīci un nekavējoties utilizējiet to.
- ▶ Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- ▶ Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Celšanas ierīce
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10272

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 23. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	120
Општи безбедносни упатства	121
Упатства за работа	122
Инспекција и одржување	123
Изјава за усогласеност	124

1 Општи информации

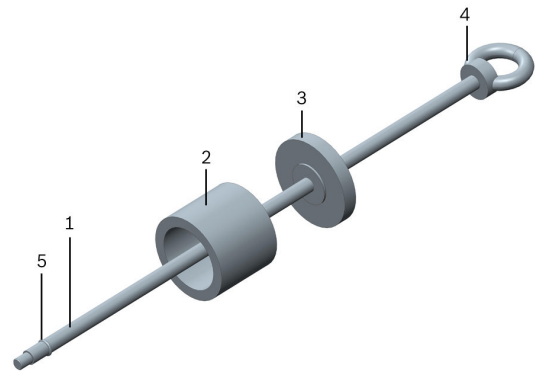
Име на производот:	Уред за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10272
Тежина:	0,65 kg
Макс. капацитет за товар:	95 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Уредот за подигање, заедно со дигалката за работилница VAS 6100, служи за отстранување на кулата 1 од куќиштето на менувачот и за вметнување во куќиштето на менувачот со автоматски менувачи од Volkswagen групацијата, согласно работните прирачници.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 95 kg.
- Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Не работете на подигнатиот товар.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Уред за подигање T10272

- 1** Прачка со навои M10 сместена на M8
- 2** Пластична навлака
- 3** Врежан шраф
- 4** Шраф за подигање (навртка со прстен)
- 5** Прстен во форма на O

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендовите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 95 kg.
- ▶ Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги уредот за подигање и товарот за време на сите движења.
- ▶ Проверете дали патеката на дигалката за работилница VAS 6100 е чиста и лесно видлива.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали уредот за подигање е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го уредот за подигање кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Проверете дали сите шрафови функционираат како што треба.
3. Проверете ја положбата на прстенот во форма на О.
4. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на уредот за подигање согласно работните прирачници.
5. Секогаш зашрафувајте го предниот дел од прачката со навои (M8) додека не запре.
6. Фиксирајте ја навлакмата со врежаната навртка за компонентите за обезбедување од кулата 1.
7. Поставете го уредот за подигање T10272 на дигалката за работилница VAS 6100 како што е опишано во работните прирачници.
10. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на уредот за подигање може да доведе до нишање или паѓање на товарот. Ова може да предизвика сериозни лични повреди или критично оштетување на материјалите.

- Зашрафете го предниот дел од прачката со навои (M8) додека не запре.
- Прицврстете го уредот за подигање на дигалката за работилница VAS 6100 точно како што е опишано во работниот прирачник. Користете ги понатамошните одобрени додатоци ако е неопходно.
- Следете го прирачникот за работа за користените додатоци.
- Проверете го безбедносното седиште на уредот за подигање T10272 пред да го подигнете товарот.

8. Проверете дали уредот стои безбедно додека го спуштате. Користете ја потпората опишана во работниот прирачник.
9. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали уредот за подигање е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали сите шрафови функционираат како што треба. Не користете го уредот за подигање кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Уред за подигање
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10272

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, среда, 23 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	126
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	127
Driftsinstruksjoner	128
Inspeksjon og vedlikehold	128
Verklaring van conformiteit	129

1 Generell informasjon

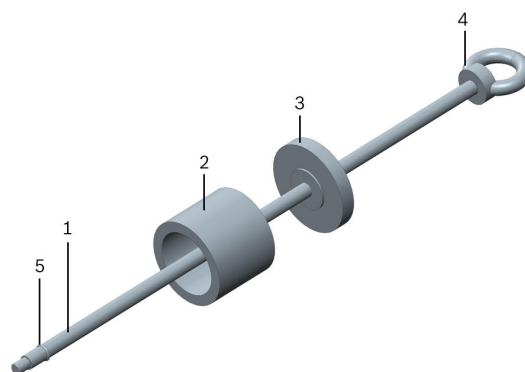
Produktnavn:	Løfteinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10272
Vekt:	0,65 kg
Maks. lastkapasitet:	95 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Løfteinnretningen, i forbindelse med verkstedskranen VAS 6100, brukes til å fjerne tårn 1 fra girkassens hus samt sette det inn i girkassens hus med automatiske girkasser fra Volkswagen Group i henhold til verkstedshåndbøkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 95 kg.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vekt bærende underlag.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Ikke jobb på hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Løfteinnretning T10272

- 1** Gjenget stag M10 plassert på M8
- 2** Plasthylse
- 3** Riflet mutter
- 4** Løfteøye (ringmutter)
- 5** O-ring

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Observer løfteanordningen og lasten gjennom alle bevegelser.
- ▶ Se til at sporet for verkstedskranen VAS 6100 er rent og lett synlig.
- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 95 kg.
- ▶ Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller løfteinnretningen for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i løfteinnretningen, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
2. Kontroller at alle gjenger fungerer som de skal.
3. Kontroller posisjonen til O-ringen.
4. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av løfteinnretningen i henhold til verkstedhåndbøkene.
5. Alltid skru inn den fremre delen av det gjengende staget (M8) til stoppet.
6. Fikser hylsen med ned riflede mutteren for å sikre komponentene i tårn 1.
7. Fest løfteanordningen T10272 på verkstedskranen VAS 6100 som beskrevet i verkstedhåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil festing av løfteanordningen kan føre til at lasten tilter eller faller. Dette kan forårsake alvorlig skade på personer eller materialer.

- ▶ Skru inn den fremre delen av det gjengende staget (M8) til stoppet.
- ▶ Fest løfteinnretningen til verkstedskranen VAS 6100 akkurat slik som beskrevet i verkstedhåndbøkene. Bruk ytterligere godkjent tilbehør ved behov.
- ▶ Følg bruksanvisningen for tilbehøret som brukes.
- ▶ Sjekk at løfteanordningen T10272 sitter sikkert før lasten løftes.

8. Sørg for at lasten står sikkert når den settes ned. Bruk mottaket som er beskrevet i verkstedhåndboken.
9. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
10. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller løfteinnretningen for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller at alle gjenger fungerer som de skal. Dersom det oppdages feil i løfteinnretningen, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Løfteinnretning
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10272

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 23. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	131
Algemene veiligheidsinstructies	132
Bedieningsinstructies	133
Inspectie en onderhoud	134
Samsvarserklæring	135

1 Algemene gegevens

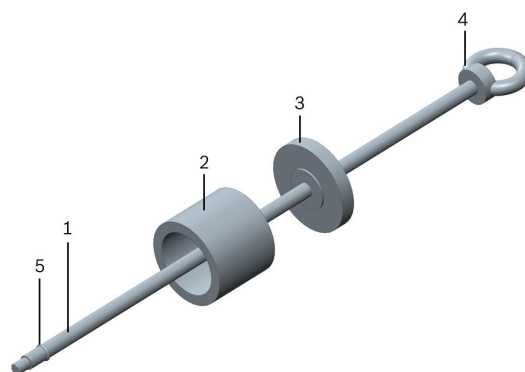
Productnaam:	Hefinrichting
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10272
Gewicht:	0,65 kg
Maximum laadvermogen:	95 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De hefinrichting, in verbinding met de werkplaatskraan VAS 6100, dient voor het verwijderen van de toren 1 uit de behuizing van de versnellingsbak en het inbrengen in de behuizing van de versnellingsbak met automatische versnellingsbakken van de Volkswagen Groep in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 95 kg.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Hefinrichting T10272

- 1** Draadstang M10 geplaatst op M8
- 2** Plastic huls
- 3** Kartelmoer
- 4** Moer hyssoog (ringmoer)
- 5** O-ring

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 95 kg niet.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de hefinrichting en de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject voor de werkplaatskraan VAS 6100 vrij en gemakkelijk zichtbaar is.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de hefinrichting compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de hefinrichting niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de inrichting desgevallend onmiddellijk.
2. Controleer alle draden op correcte functionering.
3. Controleer de positie van de O-ring.
4. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de hefinrichting in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
5. Schroef het voorste deel van de draadstang (M8) altijd vast tot aan de aanslag.
6. Bevestig de huls met de kartelmoer voor het vastzetten van onderdelen van de toren 1.
7. Bevestig de hefinrichting T10272 op de werkplaatskraan VAS 6100 zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
10. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.



ADVARSEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de hefinrichting aan de lading kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- Schroef het voorste deel van de draadstang (M8) vast tot aan de aanslag.
 - Bevestig de hefinrichting aan de werkplaatskraan VAS 6100 exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen. Gebruik, indien nodig, andere goedgekeurde accessoires.
 - Neem de gebruikshandleiding van de gebruikte accessoires in acht.
 - Controleer de veilige plaatsing van de hefinrichting T10272 voordat u de lading optilt.
-
8. Zorg ervoor dat de lading stevig staat bij het neerzetten ervan. Gebruik de ontvangst beschreven in de werkplaatshandleiding.
 9. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de hefinrichting compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle draden op correcte functionering. Gebruik de hefinrichting niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de inrichting desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Hefinrichting
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10272

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 23 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	137
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	138
Instrukcje obsługi	139
Przegląd i konserwacja	139
Deklaracja zgodności	140

1 Informacje ogólne

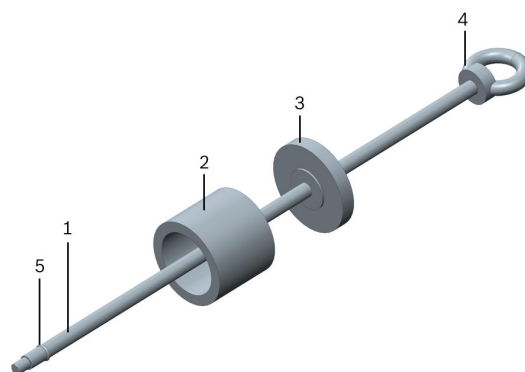
Nazwa produktu:	Urządzenie do podnoszenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10272
Masa:	0,65 kg
Maksymalne obciążenie:	95 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Urządzenie podnoszące, w połączeniu z dźwignicą warsztatową VAS 6100, służy do wyjmowania wieży 1 z obudowy skrzyni biegów i wstawiania do obudowy skrzyni biegów z automatycznymi skrzyniami biegów grupy Volkswagen zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 95 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Urządzenie do podnoszenia T10272

- 1** Pręt gwintowany M10 umieszczony na M8
- 2** Tuleja z tworzywa sztucznego
- 3** Nakrętka radełkowana
- 4** Ucho do podnoszenia (nakrętka pierścieniowa)
- 5** Uszczelka typu O-ring

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi!

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami i szkodami materialnymi.

Należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 95 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania należy obserwować urządzenie do podnoszenia oraz ładunek.
- ▶ Upewnić się, że droga poruszania się dźwignicy warsztatowej VAS 6100 jest wolna od przeszkód i łatwo widoczna.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie do podnoszenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać urządzenia do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń.
3. Sprawdzić położenie pierścienia O ring.
4. Przeprowadzić wymagane prace przygotowawcze w celu użycia urządzenia do podnoszenia zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
5. Zawsze wkręcić przednią część gwintowanego pręta (M8) aż do ogranicznika.
6. Zamocować tuleję nakrętką radełkowaną, aby zabezpieczyć elementy wieży 1.
7. Zaczepić urządzenie podnoszące T10272 na dźwignicy warsztatowej VAS 6100 zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia podnoszącego może skutkować przechyleniem się lub upadkiem ładunku. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Wkręcić przednią część gwintowanego pręta (M8) aż do ogranicznika.
- ▶ Przycocować urządzenie podnoszące do dźwignicy warsztatowej VAS 6100 zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych. W razie potrzeby należy użyć innych zatwierdzonych akcesoriów.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi używanych akcesoriów.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku sprawdzić bezpieczne osadzenie urządzenia podnoszącego T10272.

8. Podczas stawiania upewnić się, że ładunek stoi bezpiecznie. Należy skorzystać z elementu odbiorczego opisanego w instrukcji warsztatowej.
9. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
10. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie do podnoszenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać urządzenia do podnoszenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Urządzenie do podnoszenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10272

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 23 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções operacionais	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10272
Peso:	0,65 kg
Capacidade máxima de carga:	95 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O dispositivo de içamento, com o guindaste de oficina VAS 6100, serve para remover a torre 1 do alojamento da caixa de engrenagem e a inserção no alojamento da caixa de engrenagem com caixas de engrenagem automáticas do Grupo Volkswagen, conforme os manuais de oficina.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 95 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

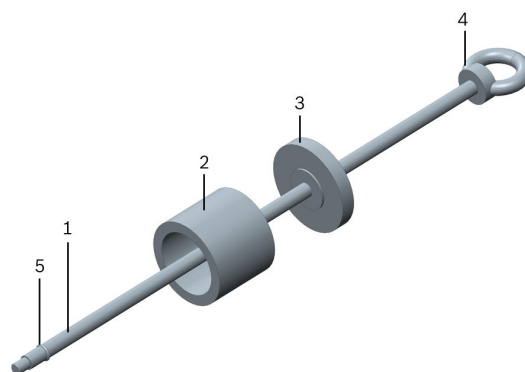


Figura 1: Dispositivo de içamento T10272

- 1** Biela rosca M10 colocada no M8
- 2** Bucha plástica
- 3** Porca serrilhada
- 4** Cavilha de elevação (porca de anel)
- 5** Anel de vedação

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 95 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o dispositivo de içamento e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina VAS 6100 está livre e facilmente visível.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o dispositivo de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Verifique se todas as roscas estão funcionando corretamente.
3. Verifique a posição do anel de vedação.
4. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do dispositivo de içamento de acordo com os manuais de oficina.
5. Sempre aparafuse a parte frontal da biela roscada (M8) até o fim.
6. Fixe a bucha com a porca serrilhada para prender componentes da torre 1.
7. Prenda o dispositivo de içamento T10272 no guindaste de oficina VAS 6100, conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o dispositivo de içamento de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode causar ferimentos pessoais graves ou danos ao material.

- ▶ Aparafuse a parte frontal da biela roscada (M8) até o fim.
- ▶ Prenda o dispositivo de içamento no guindaste de oficina VAS 6100, exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Se necessário, use mais acessórios aprovados.
- ▶ Observe o manual de operação dos acessórios usados.
- ▶ Verifique o assento seguro do dispositivo de içamento T10272 antes de levantar a carga.

8. Verifique se a carga está segura durante o ajuste. Use a recepção descrita no manual de oficina.
9. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
10. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o dispositivo de içamento está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se todas as roscas estão funcionando corretamente. Não use o dispositivo de içamento quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de içamento
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10272

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 23 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	147
Instruções gerais de segurança	148
Instruções de utilização	149
Inspeção e manutenção	149
Declaração de Conformidade	150

1 Informações gerais

Nome do produto:	Dispositivo de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10272
Peso:	0,65 kg
Capacidade máx. de carga:	95 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O dispositivo de elevação, juntamente com o guindaste de oficina VAS 6100, é utilizado para remoção da torre 1 do cárter da caixa de transmissão e inserção no cárter da caixa de transmissão com caixas de transmissão automáticas do Grupo Volkswagen, em conformidade com os manuais de oficina.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 95 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

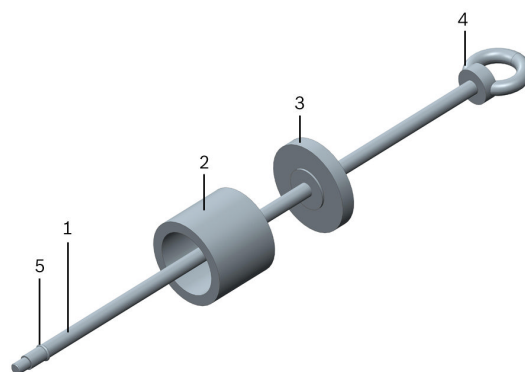


Figura 1: Dispositivo de elevação T10272

- 1** Haste rosca M10 colocada em M8
- 2** Manga de plástico
- 3** Porca estriada
- 4** Olhal de elevação (porca de anel)
- 5** Junta circular

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 95 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o dispositivo de elevação e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina VAS 6100 está desimpedido e facilmente visível.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o dispositivo de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Verifique se todas as roscas estão a funcionar corretamente.
3. Verifique a posição da junta circular.
4. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do dispositivo de elevação em conformidade com os manuais de oficina.
5. Enrosque sempre a parte da frente da haste roscada (M8) até ao ponto de paragem.
6. Fixe a manga com a porca estriada para fixar os componentes da torre 1.
7. Fixe o dispositivo de elevação T10272 no guindaste de oficina VAS 6100 conforme descrito nos manuais de oficina.



ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do dispositivo de elevação pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Enrosque a parte da frente da haste roscada (M8) até ao ponto de paragem.
- ▶ Fixe o dispositivo de elevação no guindaste de oficina VAS 6100 exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Utilize acessórios aprovados adicionais se for necessário.
- ▶ Respeite o manual de utilização dos acessórios utilizados.
- ▶ Verifique se o dispositivo de elevação T10272 está bem assente antes de levantar a carga.

8. Certifique-se de que a carga fica pousada de forma segura. Utilize a receção descrita no manual de oficina.
9. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
10. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o dispositivo de elevação está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se todas as roscas estão a funcionar corretamente. Não utilize o dispositivo de elevação se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Dispositivo de elevação
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10272

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 23 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	152
Instrucțiuni generale de siguranță	153
Instrucțiuni de utilizare	154
Inspectare și întreținere	154
Declarație de conformitate	155

1 Informații generale

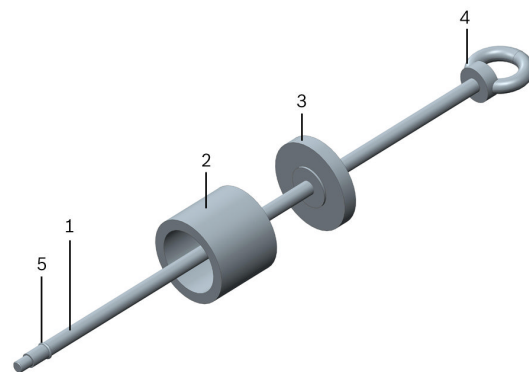
Nume produs:	Dispozitiv de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10272
Greutate:	0,65 kg
Sarcină maximă:	95 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ Dispozitivul de ridicare, în combinație cu macaraua de atelier VAS 6100, servește la scoaterea coloanei 1 din carcasa cutiilor de viteze automate Volkswagen Group, respectiv la introducerea acesteia în carcasă, în conformitate cu manualele de atelier.

Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 95 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.
- ▶ Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Dispozitiv de ridicare T10272

- 1** Tijă filetată M10 cu M8
- 2** Manșon de plastic
- 3** Piuliță striată
- 4** Ureche de ridicare (piuliță cu inel)
- 5** Inel de etanșare

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 95 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți dispozitivul de ridicare și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier VAS 6100 să fie liber și clar vizibil.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de ridicare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
2. Verificați fiecare filet: toate trebuie să funcționeze corect.
3. Verificați poziția inelului de etanșare.
4. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea dispozitivului de ridicare, conform manualelor de atelier.
5. Întotdeauna înșurubați până la capăt partea frontală a tijei filetate (M8).
6. Blocați manșonul cu piulița striată pentru a fixa componentele coloanei 1.
7. Prindeți dispozitivul de fixare T10272 pe macaraua de atelier VAS 6100, conform descrierii din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a dispozitivului de ridicare poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Înșurubați până la capăt partea frontală a tijei filetate (M8).
- ▶ Prindeți dispozitivul de fixare pe macaraua de atelier VAS 6100, conform descrierii din manualele de atelier. Dacă este cazul, utilizați și alte accesorii aprobate.
- ▶ Respectați indicațiile manualului de utilizare referitoare la accesorii utilizate.
- ▶ Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că dispozitivul de fixare T10272 este așezat corect.

8. Când așezați sarcina, asigurați-vă că stă stabil. Folosiți dispozitivul de fixare indicat în manualul de atelier.
9. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
10. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de ridicare este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să funcționeze corect. Dacă observați defecte, nu folosiți dispozitivul de ridicare. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Dispozitiv de ridicare
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10272

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 23 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	157
Общие инструкции по технике безопасности	159
Инструкции по эксплуатации	160
Осмотр и техническое обслуживание	161
Заявление о соответствии	162

1 Общая информация

руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10272
Вес:	0,65 кг
Максимальная грузоподъемность:	95 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Подъемное устройство с цеховым краном VAS 6100 предназначено для снятия опоры 1 с корпуса коробки передач и установки в корпус коробки передач для автоматических коробок передач Volkswagen Group в соответствии с руководствами по ремонту.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 95кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховыми кранами (например, VAS 6100), одобренными компанией Volkswagen.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Запрещается использовать для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать и поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см.

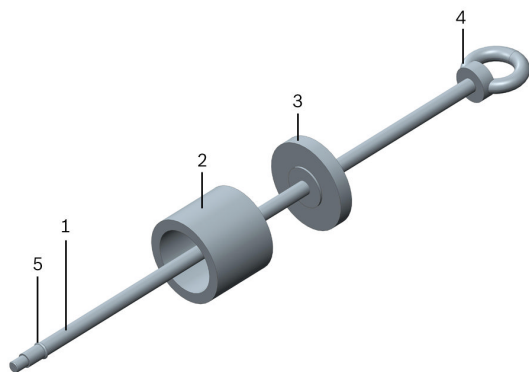


Рисунок 1: Подъемное устройство T10272

- 1** Резьбовой стержень M10, установленный в M8
- 2** Пластмассовая втулка-проставка
- 3** Гайка с насечкой
- 4** Подъемная проушина (круглая гайка с вырезами под штифтовой ключ)
- 5** Уплотнительное кольцо

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и руководства по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 95 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховыми кранами (например, VAS 6100), одобренными компанией Volkswagen.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте требования к грузоподъемности подъемного устройства при всех перемещениях.
- ▶ Убедитесь, что область перемещения цехового крана VAS 6100 хорошо видима и свободна от препятствий.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование подъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
2. Проверьте резьбовые соединения на отсутствие повреждений.
3. Проверьте положение уплотнительного кольца.
4. Выполните все необходимые приготовления для использования подъемного устройства в соответствии с положениями руководств по ремонту.
5. Всегда вкручивайте переднюю часть резьбового стержня (M8) до упора.
6. Закрепите вставку с помощью гайки с насечкой для закрепления компонентов опоры 1.
7. Присоедините подъемное устройство T10272 к цеховому крану VAS 6100 в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
8. Убедитесь в надежном креплении груза при выполнении опускания. Используйте приемную накладку в соответствии с процедурами, изложенными в руководстве по ремонту.
9. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, приведенными в руководствах по ремонту.
10. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение подъемного устройства может привести к наклону или падению груза! Это может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.

- ▶ Вкручивайте переднюю часть резьбового стержня (M8) до упора.
 - ▶ Прикрепите подъемное устройство к цеховому крану VAS 6100, точно соблюдая процедуры, изложенные в руководстве по ремонту. В случае необходимости используйте только утвержденные аксессуары.
 - ▶ Соблюдайте руководство по эксплуатации используемых аксессуаров.
 - ▶ Прежде чем поднимать груз, проверьте надежность крепления подъемного устройства T10272.
-
8. Убедитесь в надежном креплении груза при выполнении опускания. Используйте приемную

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте подъемное устройство на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте резьбовые соединения на отсутствие повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование подъемного устройства и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Подъемное устройство
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10272

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 23 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	164
Všeobecné bezpečnostné pokyny	165
Prevádzkové pokyny	166
Kontrola a údržba	166
Vyhlásenie o zhode	167

1 Všeobecné informácie

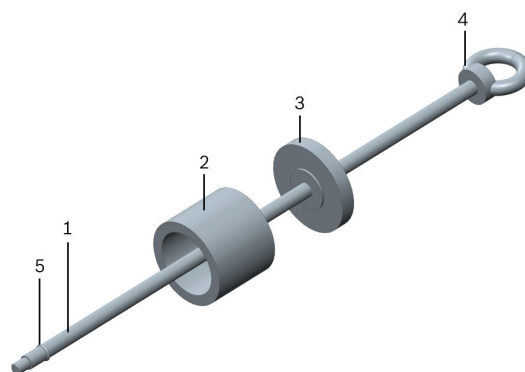
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10272
Hmotnosť:	0,65 kg
Maximálna nosnosť:	95 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Zdvíhacie zariadenie s dielenským žeriavom VAS 6100 slúži na demontáž veže 1 zo skrine prevodovky a vloženie do skrine prevodovky s automatickými prevodovkami značky Volkswagen Group v súlade s dielenskými príručkami.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 95 kg.
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Zdvíhacie zariadenie T10272

- 1** Závitová tyč M10 umiestnená na M8
- 2** Plastová objímka
- 3** Ryhovaná matica
- 4** Zdvíhacie oko (matica s okom)
- 5** Tesniaci krúžok

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniam materiálu.

Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte zdvíhacie zariadenie a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Dbajte na to, aby bola dráha dielenského žeriavu VAS 6100 voľná a mali ste na ňu dobrý výhľad.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 95 kg.
- ▶ Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie úplné a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
2. Skontrolujte správne fungovanie všetkých závitov.
3. Skontrolujte umiestnenie tesniaceho krúžka.
4. Pred použitím zdvíhacieho zariadenia vykonajte potrebné prípravné práce v súlade s dielenskými príručkami.
5. Vždy priskrutkujte prednú časť závitovej tyče (M8) až po zarážku.
6. Objímku pripevnite ryhovanou maticou na zaistenie súčastí veže 1.
7. Zdvíhacie zariadenie T10272 pripevnite na dielenský žeriav VAS 6100 podľa pokynov v dielenských príručkách.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie zdvíhacieho zariadenia môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena. Môže to spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Priskrutkujte prednú časť závitovej tyče (M8) až po zarážku.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie pripevnite k dielenskému žeriavu VAS 6100 presne podľa pokynov v dielenských príručkách. V prípade potreby použite ďalšie schválené príslušenstvo.
- ▶ Riadte sa pokynmi uvedenými v návode na použitie príslušného príslušenstva.
- ▶ Pred zdvíhaním bremena skontrolujte bezpečné umiestnenie zdvíhacieho zariadenia T10272.

8. Uistite sa, či bremeno pri spúšťaní bezpečne stojí. Úchyt používajte podľa pokynov v dielenskej príručke.
9. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
10. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či je zdvíhacie zariadenie úplné a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte správne fungovanie všetkých závitov. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, zdvíhacie zariadenie nepoužívajte a ihneď ho vyradte.
- ▶ Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10272

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 23. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	169
Splošna varnostna navodila	170
Navodila za uporabo	171
Pregled in vzdrževanje	171
Izjava o skladnosti	172

1 Splošne informacije

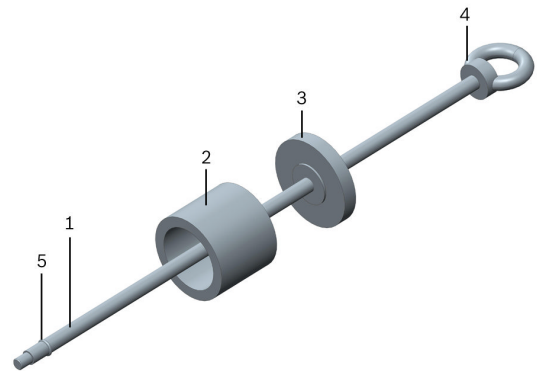
Oznaka proizvoda:	Dvižna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10272
Teža:	0,65 kg
Največja nosilnost:	95 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Dvižna naprava se v kombinaciji z delavniškim žerjavom VAS 6100 uporablja za odstranitev stebra 1 iz ohišja avtomatskega menjalnika in vstavljanje stebra v ohišje avtomatskega menjalnika družbe Volkswagen Group v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 95 kg.
- Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Ne delajte pod visečim bremenom.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Dvižna naprava T10272

- 1** Drog z navojem M10, nameščen na M8
- 2** Plastična puša
- 3** Rebričasta matica
- 4** Dvižno uho (obročna matica)
- 5** O-tesnilo

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 95 kg.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvizžno napravo in tovor.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava VAS 6100 brez ovir in da imate dober pregled nad njim.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, dvizne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Preverite, ali vsi navoji delujejo ustrezno.
3. Preverite položaj O-tesnila.
4. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo dvizne naprave v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
5. Sprednji del droga z navojem (M8) vedno privijte tako, da se ustavi.
6. Namestite pušo z rebričasto matico, da pritrdite sestavne dele stebra 1.
7. Namestite dvizno napravo T10272 na delavniški žerjav VAS 6100 v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če dvizne naprave ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Sprednji del droga z navojem (M8) privijte tako, da se ustavi.
- Namestite dvizno napravo na delavniški žerjav VAS 6100 točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico. Po potrebi uporabite drugo dodatno odobreno opremo.
- Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za uporabljeno dodatno opremo.
- Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je dvizna naprava T10272 čvrsto vstavljena.

8. Ko odložite tovor, se prepričajte, da stoji čvrsto. Uporabite sprejemnik, opisan v tehničnem priročniku za delavnico.
9. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
10. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je dvizna naprava popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preverite, ali vsi navoji delujejo ustrezno. Če opazite znake okvar, dvizne naprave ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
- Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Dvižna naprava
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10272

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 23. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	174
Opšta bezbednosna uputstva	175
Uputstva za rad	176
Ispitivanje i održavanje	176
Izjava o usklađenosti	177

1 Opšte informacije

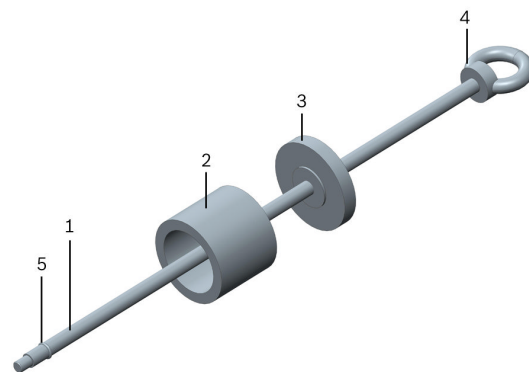
Ime proizvoda:	Uređaj za dizanje
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10272
Težina:	0,65 kg
Maks. kapacitet tereta:	95 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Uređaj za dizanje, zajedno sa dizalicom za radionice VAS 6100, služi za uklanjanje tornja 1 iz kućišta menjačke kutije i umetanje u kućište menjačke kutije za automatske menjačke kutije Volkswagen grupe u skladu sa priručnicima za radionice.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za teret do 95 kg.
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite artikle koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Nemojte raditi na podignutim teretima.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Uređaj za dizanje T10272

- 1** Šipka sa navojem M10 postavljena na M8
- 2** Plastični omotač
- 3** Nareckana matica
- 4** Otvor za podizanje (prstenasta matica)
- 5** O prsten

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pratite sve bezbednosne napomene u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 95 kg.
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.

- ▶ Tokom svih pomeranja pratite uređaj za dizanje i teret.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice VAS 6100 prazna i jasno vidljiva.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je uređaj za dizanje kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Uređaj za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah ga bacite.
2. Proverite da li su svi navoji ispravni.
3. Proverite položaj O prstena.
4. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje uređaja za dizanje u skladu sa priručnicima za radionice.
5. Uvek zavijajte prednji deo šipke sa navojem (M8) do zaustavljanja.
6. Fiksirajte omotač pomoću nareckane matice za komponente za pričvršćivanje tornja 1.
7. Učvrstite uređaj za dizanje T10272 na dizalici za radionice VAS 6100 kao što je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Neppravilno pričvršćivanje uređaja za dizanje može uzrokovati naginjanje ili pad tereta. Ovo može dovesti do ozbiljne telesne povrede ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Zavijte prednji deo šipke sa navojem (M8) do zaustavljanja.
- ▶ Učvrstite uređaj za dizanje na dizalici za radionice VAS 6100 tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice. Po potrebi koristite i dodatnu odobrenu prateću opremu.
- ▶ Pratite uputstvo za rad sa pratećom opremom koju koristite.
- ▶ Pre podizanja tereta proverite da li je uređaj za dizanje T10272 čvrsto postavljen.

8. Uverite se da teret stoji čvrsto pri spuštanju. Koristite sponu koja je opisana u priručniku za radionice.
9. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
10. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je uređaj za dizanje kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su svi navoji ispravni. Uređaj za dizanje nemojte koristiti kada uočite oštećenja – odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Uređaj za dizanje
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10272

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 23. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	179
Allmänna säkerhetsinstruktioner	180
Bruksanvisning	181
Inspektion och underhåll	181
Försäkran om överensstämmelse	182

1 Allmän information

Produktnamn:	Lyftanordning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10272
Vikt:	0,65 kg
Max. lastkapacitet:	95 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Lyftenheten används, tillsammans med verkstadskranen VAS 6100, för att avlägsna tornet 1 från växellådshöljet och införande i växellådshöljet med Volkswagen Group:s automatiska växellådor, såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 95 kg.
- ▶ Får endast användas med en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- ▶ Använd endast på plant, horisontellt och viktbärande underlag.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

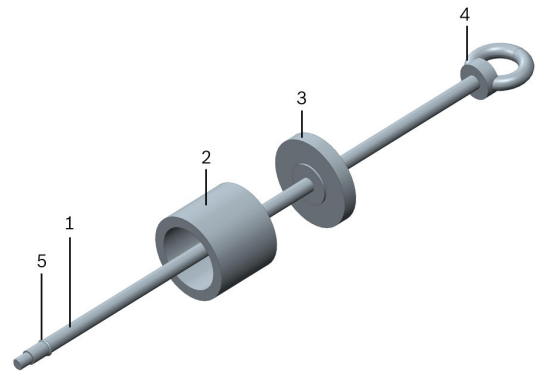


Bild 1: Lyftanordning T10272

- 1** Gängad stång M10 placerad på M8
- 2** Plasthylsa
- 3** Räfflad mutter
- 4** Lyftögla (ringmutter)
- 5** O-ring

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 95 kg.
- ▶ Får endast användas med en verkstadskran (VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera lyftenheten och lasten under all rörelse.
- ▶ Säkerställ att spåret för verkstadskranen VAS 6100 är fritt och väl synligt.

3 Bruksanvisning

1. Granska lyftenheten och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Använd inte lyftenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
2. Kontrollera att alla gängor fungerar korrekt.
3. Kontrollera O-ringens placering.
4. Utför nödvändigt förarbete för användning av lyftenheten i enlighet med verkstadshandböckerna.
5. Skruva alltid i den främre delen av den gängade stången (M8) till stoppet.
6. Fixera hylsan med den räfflade muttern för säkring av komponenter på torn 1.
7. Fäst lyftenheten T10272 på verkstadskranen VAS 6100 såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av lyftenheten kan resultera i att lasten gungar eller faller! Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Skruva i den främre delen av den gängade stången (M8) till stoppet.
- ▶ Fäst lyftenheten på verkstadskranen VAS 6100 såsom beskrivs i verkstadshandböckerna. Använd ytterligare godkända tillbehör om så behövs.
- ▶ Observera bruksanvisning för använda tillbehör.
- ▶ Kontrollera att lyftenheten T10272 är säkrad innan lasten lyfts.

8. Säkerställ att lasten står säkert vid nedsättning. Använd mottagningsanordningen som beskrivs i verkstadshandböckerna.
9. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
10. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska lyftenheten och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera att alla gängor fungerar korrekt. Använd inte lyftenheten när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Lyftanordning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10272

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 23 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	184
Genel Güvenlik Talimatları	185
Kullanım Talimatları	186
Kontrol ve bakım	186
Uygunluk Beyanı	187

1 Genel Bilgiler

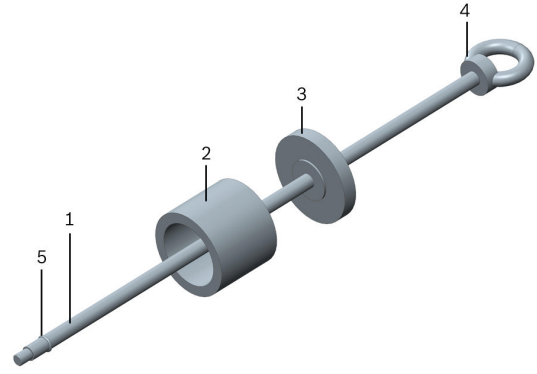
Ürün adı:	Kaldırma cihazı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10272
Ağırlık:	0,65 kg
Maks. yük kapasitesi:	95 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- VAS 6100 atölye vinciyle birlikte kullanılan kaldırma aracı, Volkswagen Group markalarının otomatik dişli kutularında 1. kulenin, atölye kılavuzlarına uygun şekilde dişli kutusu muhafazasından çıkarılması ve dişli kutusu muhafazasına takılması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 95 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Kaldırma aracı T10272

- 1** M8 üzerine yerleştirilmiş dişli çubuk M10
- 2** Plastik manşon
- 3** Tırtıl somun
- 4** Kaldırma halkası (halka somun)
- 5** O halkası

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- 95 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- Kaldırma aracını ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

- Atölye vinci VAS 6100'ü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Tüm dişlilerin düzgün çalıştığından emin olun.
3. O halkanın konumunu kontrol edin.
4. Kaldırma aracını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
5. Dişli çubuğun (M8) ön parçasını daima durma noktasına kadar vidalayın.
6. 1. kulenin bileşenlerini sabitlemek için manşonu tırtıl somunla sabitleyin.
7. Kaldırma aracı T10272'yi, atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vinci VAS 6100'e bağlayın.

UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Kaldırma aracının yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu, ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ciddi şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- Dişli çubuğun (M8) ön parçasını durma noktasına kadar vidalayın.
- Kaldırma aracını, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vinci VAS 6100'e bağlayın. Gerekli hallerde onaylanmış diğer aksesuarları kullanabilirsiniz.
- Kullanılan aksesuarların kullanım kılavuzlarını inceleyin.
- Yükü kaldırmadan önce kaldırma aracı T10272'nin sıkıca oturduğundan emin olun.

8. Yükün, yerleştirildiğinde sabit bir şekilde durduğundan emin olun. Atölye kılavuzunda belirtilen alış parçasını kullanın.
9. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
10. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra kaldırma aracının tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişlilerin düzgün çalıştığından emin olun. Kusur tespit edildiği durumlarda kaldırma aracını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Kaldırma cihazı
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10272

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 23 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	189
Загальні інструкції з техніки безпеки	190
Інструкції з експлуатації	191
Огляд і технічне обслуговування	192
Заява про відповідність	193

1 Загальні відомості

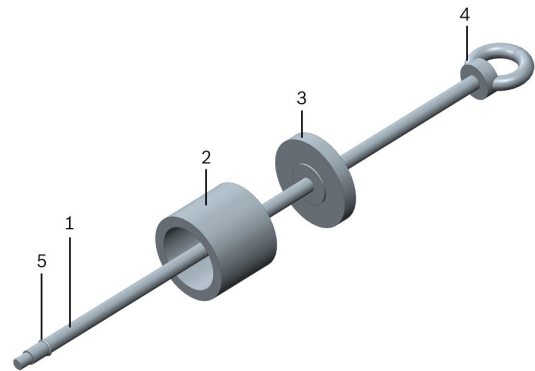
Назва виробу:	Підіймальний пристрій
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10272
Вага:	0,65 кг
Макс. вантажність:	95 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Підіймальний пристрій використовують разом із краном для майстерні VAS 6100 під час демонтажу вузла 1 планетарного комплексу автоматичних коробок передач з картеру та встановлення його в картер відповідно до посібників із ремонту.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 95 кг.
- ▶ Використовуйте лише кран для майстерні (наприклад, VAS 6100), схвалений Volkswagen.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Підіймальний пристрій T10272

- 1** Різьбовий шток (різьба M10 і M8)
- 2** Пластикова втулка
- 3** Гайка з накаткою
- 4** Підіймальна провухина (кругла гайка)
- 5** Ущільнювальне кільце

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 95 кг.
- ▶ Використовуйте лише кран для майстерні (наприклад, VAS 6100), схвалений Volkswagen.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за підймальним пристроєм і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для крана VAS 6100 вільний і цілком видимий.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням підйимального пристрою перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте підйимальний пристрій і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Перевірте на справність усі різьбові з'єднання.
3. Перевірте, чи правильно було розміщено ущільнювальне кільце.
4. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання підйимального пристрою, відповідно до посібників із ремонту.
5. Завжди закручуйте передню частину різьбового штока (M8) до упору.
6. За допомогою гайки з накаткою зафіксуйте втулку для кріплення компонентів вузла 1 планетарного комплексу.
7. Приєднайте підйимальний пристрій T10272 до крана для майстерні VAS 6100 так, як описано в посібниках із ремонту.
10. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне кріплення підйимального пристрою може призвести до падіння або перекидання вантажу! Це може призвести до важких травм або пошкодження майна.

- Закручуйте передню частину різьбового штока (M8) до упору.
 - Приєднайте підйимальний пристрій до крана для майстерні VAS 6100, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту. За потреби використовуйте також інше затверджене приладдя.
 - Дотримуйтеся інструкцій до приладдя, яке будете використовувати.
 - Перш ніж підіймати вантаж, перевірте на надійність кріплення підйимального пристрою T10272.
-
8. Під час розташування переконайтеся, що вантаж не схильний до перекидання. Використовуйте опору так, як описано в посібнику з ремонту.
 9. Виконайте інші роботи так, як описано в посібниках із ремонту.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням підйимального пристрою перевірте його на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевірте на справність усі різьбові з'єднання. У разі виявлення дефектів не використовуйте підйимальний пристрій і негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Підймальний пристрій
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10272

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 23 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 195

一般安全说明 196

操作说明 196

检查和维护 197

符合机械指令 的声明 198

1 一般信息

产品名称:	起重设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T10272
重量:	0.65 kg
最大负载能力:	95 kg
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 该起重设备与车间起重机 VAS 6100 一起使用，用于将塔架 1 从变速箱壳体中取出，并根据车间手册将大众汽车集团的自动变速箱插入变速箱壳体。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 95 公斤。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 不要载重或托举任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于载重或托举其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

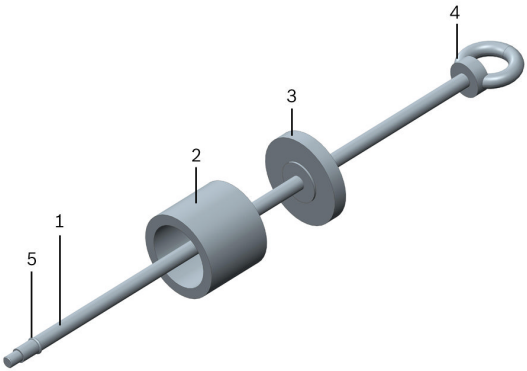


图 1: 起重设备 T10272

- 1 M8 上安装有螺纹杆 M10
- 2 塑料套
- 3 滚花螺母
- 4 吊环 (环形螺母)
- 5 O 形环

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全注意事项和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损失。

查阅并遵守以下安全说明。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 95 公斤的最大负载能力。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察起重设备和负载的情况。
- ▶ 确保车间起重机 VAS 6100 的轨道干净并清晰可见。

3 操作说明

1. 在每次使用之前，检查起重设备是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等迹象。当发现缺陷时，不要使用该起重设备并立即将其弃用。
2. 检查所有线程是否正常运行。
3. 检查 O 形环的位置。
4. 要使用该起重设备，请根据车间手册进行必要的准备工作。
5. 始终拧入螺纹杆（M8）的前部直至停止。
6. 用滚花螺母固定套筒以固定塔架 1 的部件。
7. 根据车间手册中的说明，把起重设备 T10272 连接到车间起重机 VAS 6100 上。



警告

存在负载坠落的风险！

起重设备的错误连接可能导致负载倾斜或坠落！这可能会导致严重的人身伤害或材料严重损坏。

- ▶ 拧入螺纹杆（M8）的前部直至停止。
 - ▶ 严格按照车间手册中的说明，把起重设备连接到车间起重机 VAS 6100 上。如有必要，请使用其他经过批准的附件。
 - ▶ 请遵守所用配件的操作手册。
 - ▶ 在提升负载之前，请检查提升装置 T10272 的安全座椅
-
8. 在放下时，请确保负载稳固。使用车间手册中描述的接口装置。
 9. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
 10. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查起重设备是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等迹象。检查所有线程是否正常运行。当发现缺陷时，不要使用该起重设备并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	起重设备
产品类型:	载重设备
产品号:	T10272

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	200
一般安全說明	201
操作說明	201
檢查與保養	202
符合机械指令 的声明	203

1 一般資訊

產品名稱:	起重裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10272
重量:	0.65 kg
最大承載能力:	95 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 起重裝置 (搭配工廠吊車 VAS 6100) 可用於將塔柱 1 從變速箱機殼移除，並插入內含 Volkswagen Group 自排變速箱的變速箱機殼之中，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 95 kg 的承載物。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

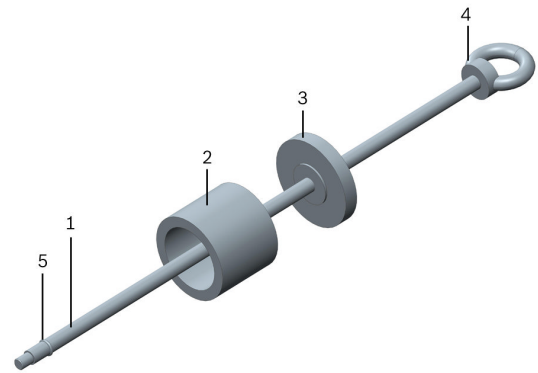


圖 1: 起重裝置 T10272

- 1** 螺紋桿 M10 置於 M8 上
- 2** 塑膠滑套
- 3** 滾花螺帽
- 4** 吊環 (環型螺帽)
- 5** O 型環

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (95 kg)。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意起重裝置和承載物的狀態。
- ▶ 請確認工廠吊車 VAS 6100 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查起重裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現起重裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 請檢查所有螺紋的功能是否正常。
3. 請檢查 O 型環的位置。
4. 依照工廠手冊說明，進行使用起重裝置前的必要準備作業。
5. 請務必鎖入螺紋桿 (M8) 的前部，直到無法轉動為止。
6. 固定內含滾花螺帽的套管，藉此固定塔柱 1 的組件。
7. 依照工廠手冊說明，將起重裝置 T10272 安裝於工廠吊車 VAS 6100 上。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接起重裝置，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能會導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 鎖入螺紋桿 (M8) 的前部，直到無法轉動為止。
 - ▶ 依照工廠手冊說明，將起重裝置確實安裝於工廠吊車 VAS 6100 上。可視情況需要使用其他經核准的配件。
 - ▶ 請注意遵守所用配件的操作手冊。
 - ▶ 在吊掛承載物前，請先檢查起重裝置 T10272 的固定底座。
-
8. 在放下承載物時，請確保承載物穩固不動。請使用工廠手冊中規定的承載裝置。
 9. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
 10. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查起重裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。請檢查所有螺紋的功能是否正常。一旦發現起重裝置有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	起重裝置
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10272

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-05-29